

9522

burda

kids

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.



KOMBINATION
COORDONNES
COORDINATES
COORDINADOS

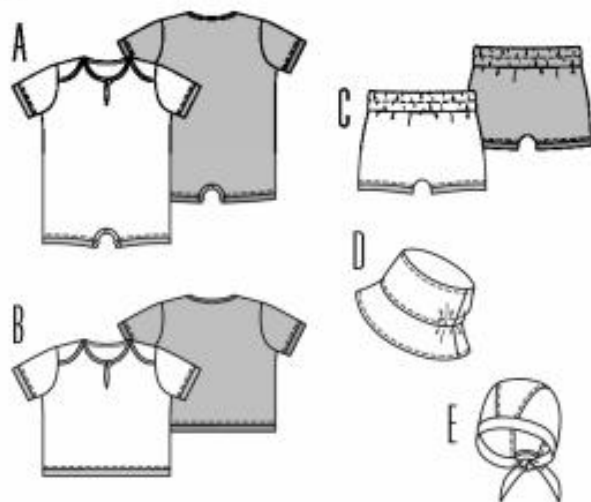
1234

leicht
facile
easy
fácil

4 011199 095223



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido.



EUR Größen

Tailles

Sizes

Tallas

62 68 74 80 86

US Größen

Tailles

Sizes

Tallas

3M 6M 9M 12M 18M

KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm					140 cm				
		62	68	74	80	86	62	68	74	80	86
A	m	0,55	0,55	0,55	0,65	0,65	0,55	0,55	0,55	0,60	0,60
AC	m	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10
B	m	0,40	0,40	0,40	0,50	0,50	0,40	0,40	0,40	0,45	0,45
B	m	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
C	m	0,40	0,40	0,40	0,45	0,45	0,40	0,40	0,40	0,45	0,45
D	m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
E	m	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ABCE: Jersey
D: Baumwollstoffe

ABCE: Jersey
D: Cotton fabrics

ABCE: jersey
D: cotonnade

ABCE: tricot
D: katoenen stoffen

ABCE: jersey
D: cotone

ABCE: telas jersey
D: géneros de algodón

ABCE: Jersey
D: Bomullstyger

ABCE: Jersey
D: Bomuldsstoff

ABCE: трикотажное
полотно
D: х/б ткань

A:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entreteila
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 10 cm



AB:

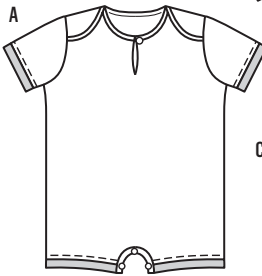


CD:

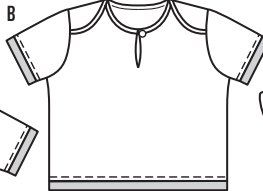


C: 95 - 115 cm
D: 10 cm

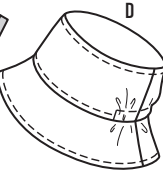
A



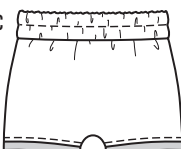
B



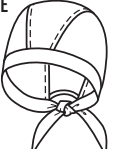
D



C



E



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

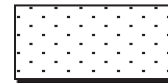
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



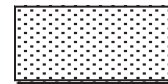
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



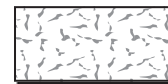
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteila
mellanlägg • indlæg •
прокладка



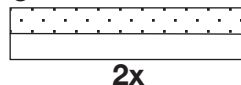
Futter • linig • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteila de
relleno • polystervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

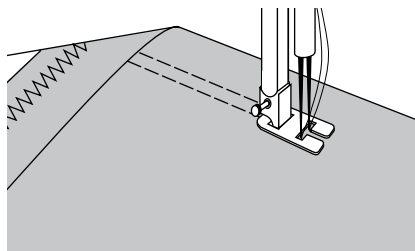
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

A 3



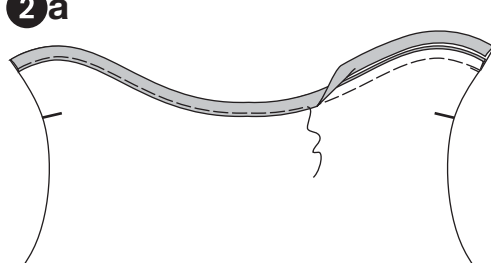
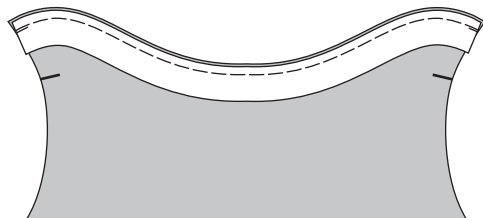
2x

1

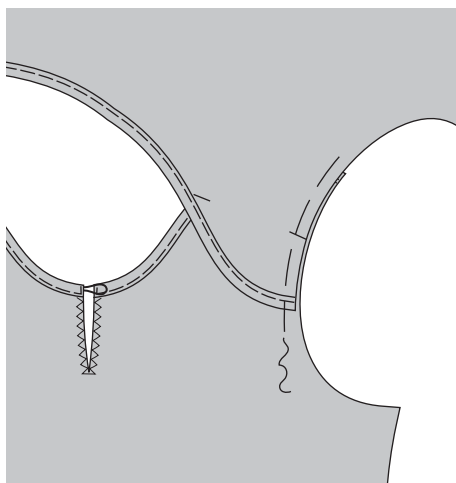


2

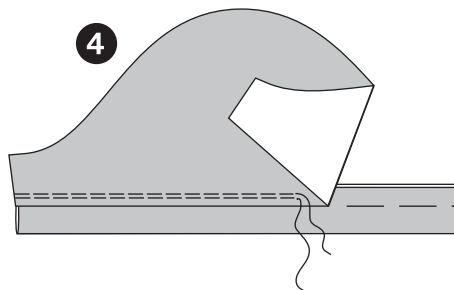
3



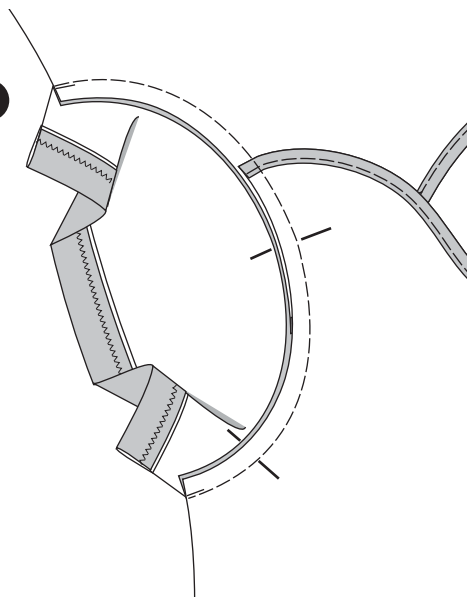
3



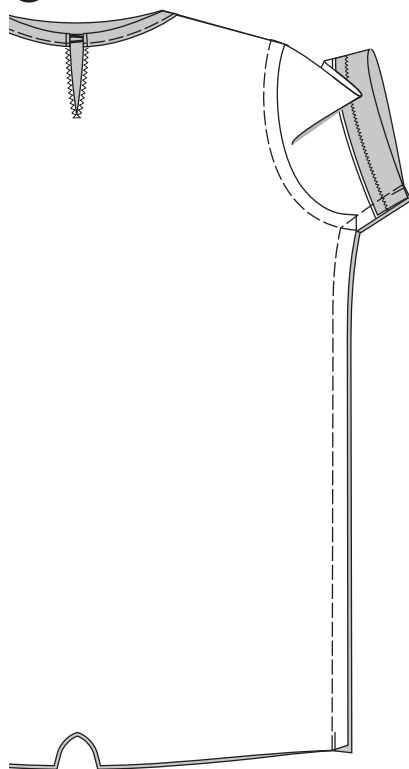
4



5



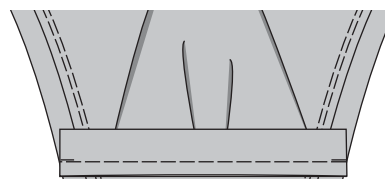
6



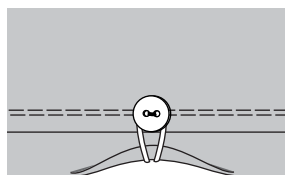
7



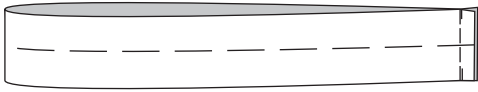
7 a



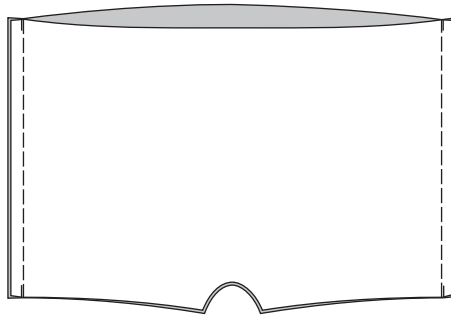
8



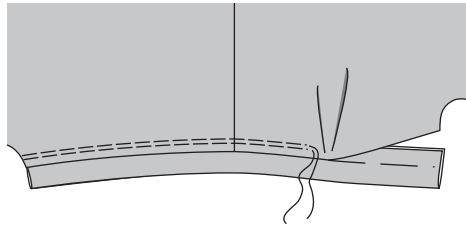
9



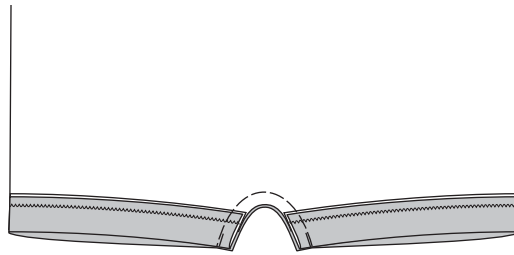
10



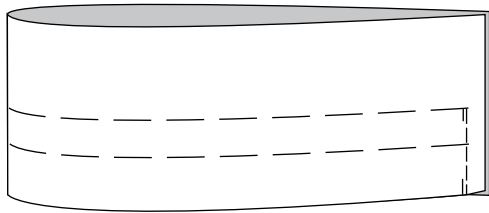
11



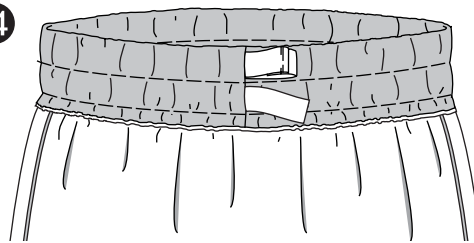
12



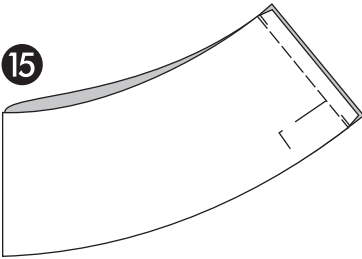
13



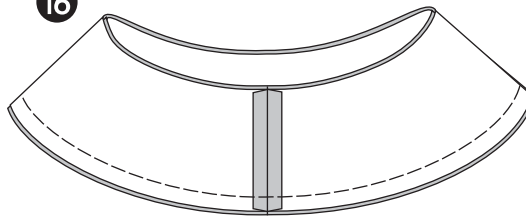
14



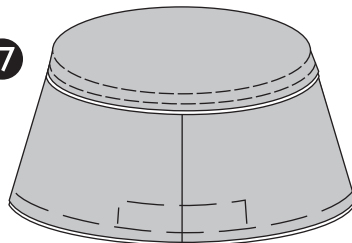
15



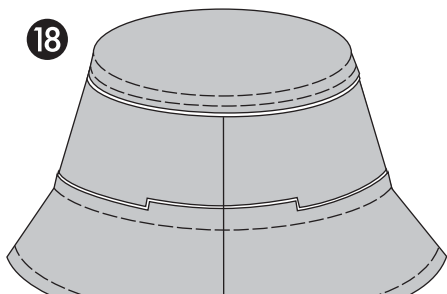
16



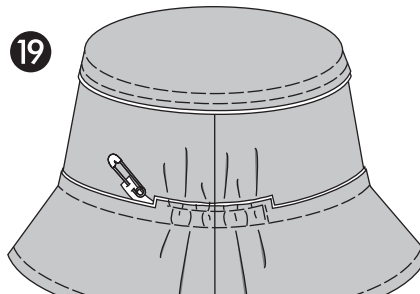
17



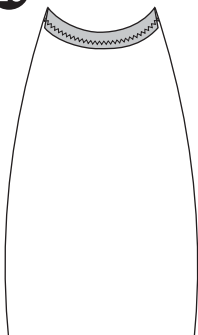
18



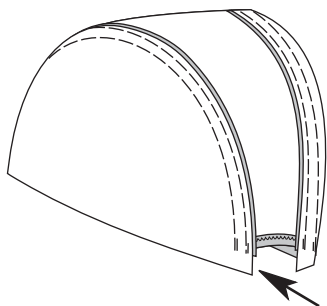
19



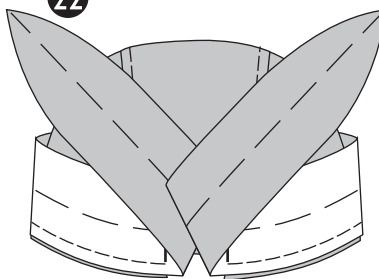
20



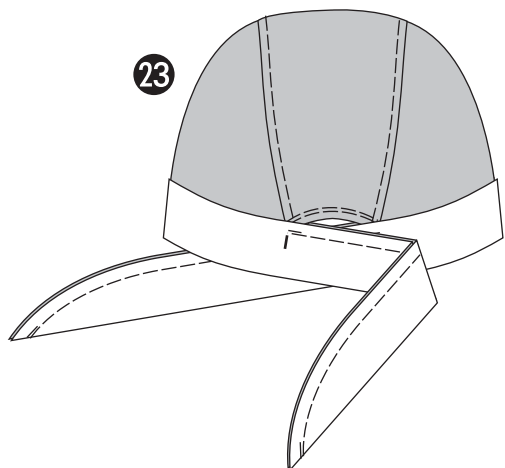
21



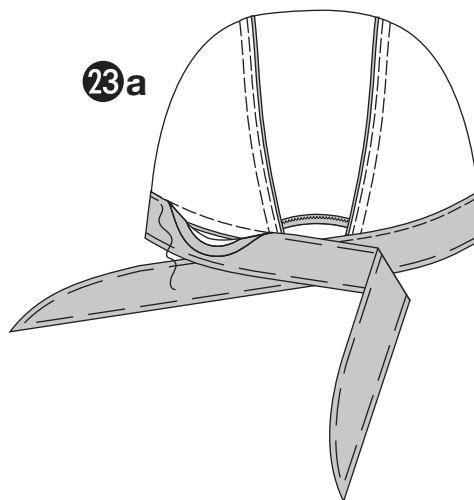
22



23



23a



SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 1x
- A 2 Rückenteil 1x
- A 3 Blende (Verschluss) 2x
- A B 4 Streifen / Halsausschnitt (vorne) 2x
- A B 5 Streifen / Halsausschnitt (hinten) 1x
- A B 6 Ärmel 2x
- A B 7 Ärmelblende 2x
- A C 8 Saumblende 2x
- B 9 Vorderteil 1x
- B 10 Rückenteil 1x
- B 11 Saumblende 1x
- C 12 Vord. Hosenteil 1x
- C 13 Rückw. Hosenteil 1x
- C 14 Bund 1x
- D 15 Kopfteil 2x
- D 16 Seitenteil 2x
- D 17 Rand 2x
- E 18 Mittelteil 1x
- E 19 Seitenteil 2x
- E 20 Band 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCDE

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den Overall **A** Teile 1 bis 8, für das SHIRT **B** Teile 4 bis 7 und 9 bis 11, für die HOSE **C** Teile 8 und 12 bis 14, für den HUT **D** Teile 15 bis 17, für die KAPPE **E** Teile 18 bis 20 in der benötigten Größe aus.

➔ Für **D** und **E** zuerst den Kopfumfang messen. Die Gr. 38, 42, 46 und 48 entsprechen dem Kopfumfang in cm.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie. Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Garniturstoff

Für **A** Teile 7 und 8, für **B** Teile 7 und 11, für **C** Teil 8 aus Garniturstoff zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABCDE

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 4, 5, 7, 8 und 11 (Zugabe ist schon enthalten), bei **A** und **B** an der Ausschnittkante (Vorder- und Rückenteil), bei **ABC** an den unteren Kanten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A
EINLAGE

Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

PATTERN PIECES

- A 1 Front 1x
- A 2 Back 1x
- A 3 Band (Fastening) 2x
- A B 4 Strip / Neckline (Front) 2x
- A B 5 Strip / Neckline (Back) 1x
- A B 6 Sleeve 2x
- A B 7 Sleeve Band 2x
- A C 8 Hem Band 2x
- B 9 Front 1x
- B 10 Back 1x
- B 11 Hem Band 1x
- C 12 Front Pant Piece 1x
- C 13 Back Pant Piece 1x
- C 14 Waistband 1x
- D 15 Crown 2x
- D 16 Side Piece 2x
- D 17 Brim 2x
- E 18 Center Piece 1x
- E 19 Side Piece 2x
- E 20 Band 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCDE

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the JUMPSUIT view **A** pieces 1 to 8,
for the TOP view **B** pieces 4 to 7 and 9 to 11,
for the PANTS view **C** pieces 8 and 12 to 14,
for the HAT view **D** pieces 15 to 17,
for the CAP view **E** pieces 18 to 20.

➔ First measure the head circumference for views **D** and **E**. Sizes 38, 42, 46 and 48 correspond to head circumference in cm.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line. Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

Contrasting Fabric

Cut pieces 7 and 8 for view **A**, cut pieces 7 and 11 for view **B**, and cut piece 8 for view **C** of contrasting fabric.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

ABCDE

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

5/8" (1.5 cm) for hem and at all seams and edges except on pieces 4, 5, 7, 8 and 11 (seam allowance is already included), at edge of neckline (front and back) for views **A** and **B**, at lower edges for views **ABC**.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

A
INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant, 1x
- A 2 Dos, 1x
- A 3 Parement de boutonnage, 2x
- A B 4 Bordure d'encolure devant, 2x
- A B 5 Bordure d'encolure dos, 1x
- A B 6 Manche, 2x
- A B 7 Parement de manche, 2x
- A C 8 Parement d'ourlet, 2x
- B 9 Devant, 1x
- B 10 Dos, 1x
- B 11 Parement d'ourlet, 1x
- C 12 Short devant, 1x
- C 13 Short dos, 1x
- C 14 Ceinture, 1x
- D 15 Fond de chapeau, 2x
- D 16 Cylindre, 2x
- D 17 Rebord, 2x
- E 18 Bonnet milieu, 1x
- E 19 Bonnet côté, 2x
- E 20 Ruban, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABCDE

Découpez de la planche à patrons pour le BODY **A**: les pièces 1 à 8, pour le SHIRT **B**: les pièces 4 à 7 et 9 à 11, pour le SHORT **C**: les pièces 8, 12, 13 et 14, pour le CHAPEAU **D**: les pièces 15 à 17, pour le BONNET **E**: les pièces 18 à 20, sur le contour correspondant à la taille choisie.

➔ Pour **D** et **E**, commencez par mesurer le tour de tête. Les tailles 38, 42, 46 et 48 correspondent au tour de la tête en cm.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces du patron sur le tissu.

ABC

Tissu de garniture

Coupez dans le tissu de garniture les pièces 7 et 8 pour **A**, les pièces 7 et 11 pour **B**, la pièce 8 pour **C**.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABCDE

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

1,5 cm pour les ourlets, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 4, 5, 7, 8 et 11 tracées surplus compris sur le patron, ni aux bords d'encolure (devant et dos) de **A** et de **B**, ni aux bords inférieurs de **ABC**.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A
ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les croquis ci-contre et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit

der.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABCE

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

➊ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

A OVERALL Ausschnitt- und Schulterkanten einfassen

➋ Rückw. Streifen (Teil 5) rechts auf rechts auf das Rückenteil stecken und 0,7 cm breit feststeppen.
Streifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen (2a).

Vord. Schlitz wie markiert einschneiden.

Vord. Hals- und Schulterkanten wie bei Text und Zeichnung 2 mit den Streifen (Teil 4) einfassen.

Schlinge aus Bändchen legen und am Schlitz in ein Streifenende schieben. Schlitzkanten mit Zickzackstichen versäubern. Streifenenden schmal zusteppe, dabei die Schlinge feststeppen (siehe Zeichnung 3). Oder an eine Kante eine Fadenschlinge nähen.

➌ Rückenteil, die Anstoßlinien treffend, auf das Vorderteil stecken, Armausschnittkanten aufeinanderheften.

Ärmel mit Blende

Blenden an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

➍ Ärmel, die Anstoßlinie treffend auf die Blende stecken, dabei die Blende etwas dehnen. Ärmelkante mit der ZWILLINGSNADEL 0,5 cm breit absteppen, dabei die Blende untersteppen.

Ärmel feststeppen

➎ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken.

➔ Die Querstriche 1 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander-treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzei-chen am Rückenteil treffen. Ärmel festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Ärmel- und Seitennähte

➏ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und step-pen; die Enden der Ärmel einsetzen treffen aufeinander.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Saumblenden wie bei Text und Zeichnung 4 unter die unteren Ho-senkanten steppen.

Verschlussblenden (Teil 3)

➐ Blenden an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, rechte Seite in-nen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Blenden wenden, bügeln, offene Kanten aufeinanderstecken. Eine Blende rechts auf rechts auf das Vorderteil steppen, die andere Blende auf das Rückenteil. Zugaben jeweils zurückschneiden und zusammengefasst versäu-bern (7a).

3 Druckknopf-Oberteile in die vord. Blende, die **Unterteile** in die rückw. Blende einschlagen.

Tip : Wir haben für **Mädchen** kleine Schleifchen in Ärmelmitte auf die Ärmelblenden und an den Seitennähten auf die Saumblenden genäht.

➑ Für **Jungen** aus einem schmalen Bändchen vier Teile zu Schlaufen legen, an den Ärmelblenden in Ärmelmitte und an den Saum-blenden unterhalb der Seitennähe untersteppen. Knöpfe laut Zeich-nung annähen. Schlaufen um die Knöpfe legen, dabei die Blenden et-was hochraffen.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABCE

Notes on working with stretch fabrics:

For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

➊ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

A JUMPSUIT Bind Edges of Neckline and Shoulders

➋ Pin back fabric strip (piece 5) right sides together with back piece and stitch ¼" (0.7 cm) wide.
Lay strip over edge to inside, turn in and baste along joining seam, stitch close to seam (2a).

Clip **front slit** as marked.

Bind front edges of neckline and shoulders with the fabric strip (piece 4) as described and illustrated in step 2.

Make a loop of narrow band and slip into one end of binding strip at slit. Neaten edges of slit with zigzag stitching, catching loop (see illus. 3). Or work a thread loops at one edge of slit.

➌ Pin back to front at abutting lines, baste edges of armholes to-gether.

Sleeve with Band

Fold bands in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

➍ Pin sleeves to band at abutting line, stretching band a bit. Top-stitch edge of sleeve ⅜" (0.5 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching band under edge.

Attach Sleeves

➎ Pin sleeve into armhole with right sides facing.

➔ Match markings 1 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder mark on back. Baste and stitch sleeves.
Neaten seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Sleeve Seams and Side Seams

➏ Lay front right sides together with back, fold sleeves lengthwise. Baste sleeve seams and side seams (seam number 2) and stitch, matching ends of each sleeve inset seam.
Trim allowances, neaten together.

Stitch **hem bands** under bottom edges of pant legs as described and illustrated in step 4.

Fastening Bands (Piece 3)

➐ Fold bands in half on FOLD LINE, right side facing in. Stitch across ends. Turn bands, press and pin open edges together. Stitch one band right sides together with front and other band to back piece. Trim allowances and neaten together (7a).

Attach **3 top halves of snap fasteners** to front band, attach **bottom halves of snaps** to back band.

Tip : For **girls**, we sewed small bows centered on sleeve bands and on hem bands at the side seams.

➑ For **boys**, make four loops of narrow band or ribbon and stitch one each on underside of fabric centered on sleeve bands and on hem bands at the side seams. Sew on buttons as illustrated. Lay loops around buttons, slightly pulling up the bands.

contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABCE

Recommandations pour les tissus élastiques

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des pi- quûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des cou- tures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique au- tomatique ou un point zigzag plat. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une AIGUILLE SPÉCIALE POUR JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles

➊ Pour coudre les bords repliés (ourlets p. ex.), utilisez l'AIGUILLE JUMELÉE. Sélectionnez le point droit et piquez sur l'endroit du tissu avec deux fils supérieurs (bobines) et un fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

A BODY Bords d'encolure et d'épaule gansés

➋ Epingler la bordure dos (pièce 5) sur le dos, endroit contre endroit; piquer à 0,7 cm du bord.

Plier la bordure sur l'envers de la pièce autour du bord, la remplir et la bâtir sur la couture de montage, piquer à ras du rempli (fig. 2a).

Inciser la **fente devant** suivant le tracé.

Ganser les bords d'encolure et les bords d'épaule devant avec les pièces 4 (voir texte et fig. 2).

Avec un morceau de ruban fin, préparer une bride-boutonnaire et la glisser sous une extrémité d'une ganse au haut de la fente. Sur- filer les bords de la fente au point zigzag tout en saisissant la bride- boutonnaire (voir fig. 3). Autre option: broder la bride-boutonnaire.

➌ Epingler le dos sur le devant en se basant sur les lignes de position. Bâtir ensemble les bords d'emmanchure superposés.

Manches bordées d'un parement

Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les parements en deux en leur milieu, envers contre envers. Fermer les bords ouverts avec des épingles.

➍ En se basant sur la ligne de position, épingler les manches sur les parements en étirant légèrement ces derniers. Surpiquer les manches avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 0,5 cm de leur bord tout en saisissant les parements

Montage des manches

➎ Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit.

➔ Veiller à superposer les repères transversaux qui sont signalées par le chiffre 1 sur les manches et sur le devant, ainsi qu'à poser le repère transversal des têtes de manche sur le repère d'épaule du dos. Bâtir les manches en place; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus des coutures, les repasser sur les manches.

Coutures de manche et coutures latérales

➏ Poser le devant sur le dos et plier les manches dans le sens de leur longueur, endroit contre endroit. Bâtir les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer. Veiller à bien raccorder les extrémités des coutures de montage des manches. Réduire et surfiler ensemble les surplus des coutures.

Piquer les **parements d'ourlet** contre les bords de jambe inférieurs (voir texte et fig. 4).

Parements de boutonnage (pièce 3)

➐ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les parements en deux en leur milieu, endroit contre endroit; piquer les petits côtés. Retourner les parements sur l'endroit; repasser; fermer les bords ouverts avec des épingles. Piquer un parement sur le devant, endro- it contre endroit. Piquer l'un des parements sur le devant et le se- cond sur le dos, endroit contre endroit. Réduire et surfiler les surplus des coutures ensemble (7a).

Riveter la partie mâle de **3 boutons-pressure** sur le parement devant, les parties femelles correspondantes sur le parement dos.

Suggestion: sur le modèle pour les **fillettes**, nous avons cousu de petits nœuds sur les parements au milieu des manches, ainsi que sur les parements d'ourlet au niveau des coutures latérales.

➑ Pour les **garçons**, préparer 4 brides avec du ruban fin et les coudre sur l'envers du body, contre les parements au milieu des manches, ainsi que contre les parements d'ourlet au niveau des coutures latérales. Comme indiqué sur la fig. 8, coudre les boutons correspondants en place. Fixer les brides-boutonnnières sur les bou- tons, ce qui aura pour effet de froncer légèrement les parements.

B

SHIRT

Shirt wie den Overall nähen (siehe Text und Zeichnungen 2 bis 6). Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Saumblende (Teil 11)

9 Blende falten, rechte Seite innen. Naht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Blende an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

Blende wie bei Text und Zeichnung 4 unter die Shirtkante steppen.

Ärmelblenden verzieren siehe **Tipp bei A** sowie Text und Zeichnung 8.

C

HOSE

Seitennähte

10 Vord. Hosenteil rechts auf rechts auf das rückw. Hosenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Saumblenden

Blenden an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

11 Hosenbeine, die Anstoßlinie treffend auf die Blenden stecken, dabei die Blenden etwas dehnen. Hosenkanten mit der ZWILLINGS-NADEL 0,5 cm breit absteppen, dabei die Blenden untersteppen.

Schnittnaht

12 Vord. Hosenteil rechts auf rechts auf das rückw. Hosenteil legen, Schnittnaht steppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Saumblenden verzieren siehe **Tipp bei A** sowie Text und Zeichnung 8.

Bund / Gummidurchzug

13 Bund falten, rechte Seite innen. Mittelnäht an einer Bundhälte bis zur Umbruchlinie steppen. Die andere Bundhälfte bleibt zum Einziehen der Gummibänder offen. Zugaben auseinanderbügeln bzw. nach innen umbügeln.

Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

14 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Zwei Gummibänder für **Gr. 62 - 68 - 74 - 80 - 86** 46 - 48 - 50 - 52 - 54 cm lang jeweils mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zunähen.

D

HUT

Kopfteile links auf links legen, Kanten aufeinanderstecken.

15 **Seitenteile** jeweils rechts auf rechts zur Rundung schließen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Seitenteile links auf links aufeinanderstecken; Nähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften.

Randteile genauso zur Rundung schließen.

16 Randteile rechts auf rechts legen, Nähte treffen aufeinander. Äußere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Rand wenden. Kante heften, bügeln und 0,5 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

17 Seitenteil rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Kopfteil steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden und in das Seitenteil bügeln. Seitenteil an der Ansatznaht 0,5 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

B

TOP

Construct the top as for the jumpsuit (see steps 2 to 6). Match same seam numbers.

Hem Band (Piece 11)

9 Fold band, right side facing in. Stitch seam. Press allowances open.

Fold band on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

Stitch to lower edge of garment as described and illustrated in step 4.

Decorate sleeve bands, see **tip for view A** and step 8.

C

PANTS

Side Seams

10 Lay front pant piece right sides together with back pant piece. Stitch side seams (seam number 4). Trim allowances, neaten together.

Hem Bands

Fold bands in half on FOLD LINES, wrong side facing in. Pin open edges together.

11 Pin pant legs to bands at abutting line, stretching bands a bit. Topstitch edges of pant legs $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching bands under edges.

Crotch Seam

12 Lay front pant piece right sides together with back pant piece, stitch crotch seam. Secure ends of seam. Trim allowances and neaten together.

Decorate hem bands, see **tip for view A** and also step 8.

Waistband / Elastic Casing

13 Fold waistband, right side facing in. Stitch center seam on one half of waistband to fold line. Leave other half of waistband open to insert elastic. Press allowances open and to inside.

Fold waistband in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

14 Stitch waistband right sides together with upper edge of pants, matching centers. Trim allowances and neaten together. Use a safety pin as a bodkin to insert two pieces of elastic for **sizes 3M - 6M - 9M - 12M - 18M (62 - 68 - 74 - 80 - 86)** each 18 $\frac{1}{2}$ " - 19 - 19 $\frac{1}{4}$ " - 20 $\frac{1}{2}$ " - 21 $\frac{1}{4}$ " (46 - 48 - 50 - 52 - 54 cm) long. Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam.

D

HAT

Lay **crown pieces** wrong sides facing and pin edges together.

15 Join **side pieces** each to a round with right sides facing. Trim allowances and press open.

Pin side pieces together with wrong sides facing and matching seams. Baste edges together.

Join **brim pieces** each to a round likewise.

16 Lay brim pieces right sides, matching seams. Stitch outer edges together. Trim allowances. Turn brim. Baste edges, press and topstitch $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide. Baste open edges together.

17 Stitch side piece right sides together with crown, matching centers (seam number 5). Trim allowances and press onto side piece. Topstitch side piece $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide next to joining seam, catching allowance.

B

SHIRT

Coudre le shirt comme expliqué pour le body (textes et fig. 2 à 6) en veillant chaque fois à superposer les mêmes chiffres repères.

Parement d'ourlet (pièce 11)

9 Plier le parement endroit contre endroit; piquer la couture. Ecarter les surplus de la couture au fer.

Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier le parement en deux en son milieu, envers contre envers. Fermer le bord ouvert avec des épingles.

Piquer le parement contre le bord inférieur du shirt (v. texte et fig. 4).

Orner les parements de manche comme suggéré pour **A** (voir texte et fig. 8).

C

SHORT

Coutures latérales

10 Poser le short devant sur le short dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 4). Réduire et surfiler les surplus des coutures ensemble.

Parements d'ourlet

Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les parements en deux en leur milieu, envers contre envers. Fermer les bords ouverts avec des épingles.

11 En se basant sur la ligne de position, épinglez les jambes sur les parements en étirant légèrement ces derniers. Surpiquer le short à 0,5 cm des bords avec l'AIGUILLE JUMELÉE tout en saisissant les parements.

Couture d'entrejambe

12 Poser le short devant sur le short dos, endroit contre endroit; piquer la couture d'entrejambe. Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture.

Orner les parements d'ourlet comme suggéré pour **A** (voir texte et fig. 8).

Ceinture / Coulisser à élastique

13 Plier la ceinture endroit contre endroit; piquer la couture milieu sur une moitié de la ceinture, jusqu'à la ligne de pliure. Ne pas fermer l'autre moitié de la ceinture afin de permettre le passage des élastiques. Ecarter les surplus de couture au fer; replier et repasser les surplus restants sur l'envers.

Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la ceinture en deux en son milieu, envers contre envers. Fermer le bord ouvert avec des épingles.

14 Piquer la ceinture sur le bord supérieur du short, endroit contre endroit et couture milieu sur ligne milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture. Introduire 2 rubans élastiques de 46 - 48 - 50 - 52 - 54 cm respectivement pour les **tailles 62 - 68 - 74 - 80 - 86** à l'aide d'une épingle de sûreté. Coudre les extrémités des élastiques chaque fois l'une sur l'autre. Terminer de coudre la couture de la ceinture.

D

CHAPEAU

Épinglez les pièces du **fond du chapeau** l'une sur l'autre, envers contre envers.

15 Fermer les pièces du **cylindre** en rond endroit contre endroit. Réduire et écarter les surplus des coutures au fer.

Épinglez les pièces ensemble du cylindre envers contre envers et couture sur couture. Bâter ensemble les bords superposés.

De même, fermer en rond les pièces du **rebord**.

16 Superposer les pièces du rebord endroit contre endroit et couture sur couture. Piquer le bord extérieur. Réduire les surplus de couture. Retourner le rebord sur l'endroit. Faufiler le long du bord cousu; repasser; surpiquer à 0,5 cm du bord. Fermer le bord ouvert par un bâti.

17 Piquer le cylindre sur le fond du chapeau (chiffre repère 5), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu. Réduire et repasser les surplus de la couture sur le cylindre. Surpiquer le cylindre à 0,5 cm de la couture d'assemblage tout en saisissant les surplus.

18 Rand rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Seitenteil heften (Nahtzahl 6). Steppen. Zugaben, außer im Bereich des Gummidurchzugs, zurückschneiden. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Seitenteil bügeln.

19 Zugaben wie markiert für den Gummidurchzug (1,2 cm breit) feststeppen. **8 cm** Gummiband mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden wie markiert feststeppen. Restl. Naht 0,5 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

E

KAPPE

20 Am Mittelteil die Zugabe der rückw. Kante auf 0,7 cm zurückschneiden, nach innen umbügeln und mit der Zwillingnadel 0,5 cm breit feststeppen.

21 Seitenteile rechts auf rechts auf die seitr. Kanten des Mittelteils steppen (Nahtzahl 7). Die Zugabe der Seitenteile steht hinten über (Pfeil). Zugaben zurückschneiden und in das Mittelteil bügeln. Mittelnaht an den Nähten 0,5 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

22 Band rechts auf rechts auf die untere Kante steppen (Nahtzahl 8), die Enden für die Bindebänder stehen ab den Querstrichen über. Zugaben in das Band bügeln.

23 Band längs falten, rechte Seite innen. Kanten der Bindebänder aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Bindebänder wenden. Kanten heften, bügeln. Innere Bandkante eingeschlagen auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen (23a).

18 Baste brim right sides together with side piece, matching centers (seam number 6). Stitch. Trim allowances, except near elastic casing. Neaten allowances together and press onto side piece.

19 Stitch allowances ½" (1.2 cm) wide as marked for elastic casing. Use a safety pin as a bodkin to insert **3¼" (8 cm)** of elastic into casing. Stitch ends as marked. Topstitch remainder of seam ⅜" (0.5 cm) wide, catching allowances.

E

CAP

20 Trim allowance at back edge of center piece to ¼" (0.7 cm), press to inside and stitch allowance ⅜" (0.5 cm) wide with the twin needle.

21 Stitch side pieces right sides together with side edges of center piece (seam number 7). Allowance of side pieces overhangs in back (arrow). Trim allowances and press onto center piece. Topstitch center piece ⅜" (0.5 cm) wide next to each seam, catching allowances.

22 Stitch band right sides together with lower edge (seam number 8), ends for tie bands overhang from markings. Press allowances onto band.

23 Fold band lengthwise, right side facing in. Stitch edges of tie bands together. Trim allowances. Turn tie bands. Baste edges, press. Turn in inside edge of band and baste along joining seam, stitch close to seam (23a).

18 Bâtir le rebord sur le cylindre (chiffre repère 6), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu. Piquer. Réduire les surplus de couture, sauf au niveau de la coulisse à élastique. Surfiler ensemble les surplus de la couture et les repasser sur le cylindre.

19 Suivant le tracé, piquer sur les surplus à 1,2 cm de la couture pour former la coulisse à élastique. A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire **8 cm** de ruban élastique dans la coulisse et piquer ses extrémités sur le chapeau suivant les tracés. Poursuivre le surpiquage à 0,5 cm de la couture tout en saisissant les surplus.

E

BONNET

20 Réduire le surplus dos de la pièce milieu du bonnet à 0,7 cm, le replier et le repasser sur l'envers; piquer à 0,5 cm du bord avec l'aiguille jumelée.

21 Piquer les pièces côté du bonnet sur les bords latéraux de la pièce milieu (chiffre repère 7). Derrière, le surplus inférieur des pièces côtés dépasse le bord de la pièce milieu (flèche). Réduire et repasser les surplus des coutures sur la pièce milieu. Surpiquer la pièce milieu à 0,5 cm des couture tout en saisissant les surplus.

22 Piquer le ruban sur le bord inférieur du bonnet (chiffre repère 8), endroit contre endroit, en ayant soin de laisser dépasser les extrémités pour les liens à partir des repères transversaux. Repasser les surplus de couture sur le ruban.

23 Plier le ruban endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer sur les liens le long des bords superposés. Réduire les surplus de couture. Retourner les liens sur l'endroit; fauiler le long des bords cousus; repasser. Remplir et bâtir le bord intérieur du ruban sur la couture de montage; piquer à ras du rempli (fig. 23a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand 1x
A	2	achterpand 1x
A	3	bies (sluiting) 2x
A B	4	strook / halsrand (voor) 2x
A B	5	strook / halsrand (achter) 1x
A B	6	mouw 2x
A B	7	mouwbies 2x
A C	8	zoombies 2x
B	9	voorpand 1x
B	10	achterpand 1x
B	11	zoombies 1x
C	12	voorpand broek 1x
C	13	achterpand broek 1x
C	14	band 1x
D	15	hoofddeel 2x
D	16	zijdeel 2x
D	17	rand 2x
E	18	middelste deel 1x
E	19	zijdeel 2x
E	20	band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de betreffende maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCDE

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor OVERALL **A** delen 1 tot 8, voor SHIRT **B** delen 4 tot 7 en 9 tot 11, voor BROEK **C** delen 8 en 12 tot 14, voor HOED **D** delen 15 tot 17, voor PETJE **E** delen 18 tot 20.

➔ Voor **D** en **E** eerst de hoofdvomvang opmeten.

De maten 38, 42, 46 en 48 komen overeen met de hoofdvomvang in cm.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stof-vouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

ABC

Garneerstof

Voor **A** delen 7 en 8, voor **B** delen 7 en 11, voor **C** deel 8 van garneerstof knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABCDE

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knip-voorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van openge-vouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 4, 5, 7, 8 en 11 (al incl. naad), bij **A** en **B** bij de halsrand (voor- en achterpand), bij **ABC** bij de onderrand.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenlijnen in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

A
TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op el-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 1x
A	2	dietro 1x
A	3	lista chiusura 2x
A B	4	striscia / scollo davanti 2x
A B	5	striscia / scollo dietro 1x
A B	6	manica 2x
A B	7	bordura manica 2x
A C	8	bordura orlo 2x
B	9	davanti 1x
B	10	dietro 1x
B	11	bordura orlo 1x
C	12	pantaloni davanti 1x
C	13	pantaloni dietro 1x
C	14	cinturino 1x
D	15	parte testa 2x
D	16	parte laterale 2x
D	17	tesa 2x
E	18	parte centrale 1x
E	19	parte laterale 2x
E	20	nastro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCDE

Tagliate dal foglio tracciati per la TUTINA **A** le parti 1 - 8, per la SHIRT **B** le parti 4 - 7, 9, 10 e 11, per i PANTALONCINI **C** le parti 8, 12, 13 e 14, per il CAPPELLINO **D** le parti 15, 16 e 17, per la BANDANA **E** le parti 18, 19 e 20 nella taglia desiderata.

➔ Per i modelli **D** e **E** misurare prima la circonferenza testa del bambino. Le taglie 38, 42, 46 e 48 corrispondono alla circonferenza della testa.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Tessuto di guarnizione

Tagliate nel tessuto di guarnizione le parti 7 e 8 per il modello **A**, le parti 7 e 11 per il modello **B** e la parte 8 per il modello **C**.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABCDE

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 4, 5, 7, 8 e 11 (il margine è già compreso), al bordo scollo di **A** e **B** (davanti e dietro), ai bordi inferiori di **ABC**.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrasegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

A
RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 1 vez
A	2	espalda 1 vez
A	3	cenefa (cierre) 2 veces
A B	4	tira / escote (delante) 2 veces
A B	5	tira / escote (detrás) 1 vez
A B	6	manga 2 veces
A B	7	cenefa manga 2 veces
A C	8	cenefa dobladillo 2 veces
B	9	delantero 1 vez
B	10	espalda 1 vez
B	11	cenefa dobladillo 1 vez
C	12	pieza delantera del pantalón 1 vez
C	13	pieza posterior del pantalón 1 vez
C	14	pretina 1 vez
D	15	pieza cabeza 2 veces
D	16	pieza lateral 2 veces
D	17	borde 2 veces
E	18	pieza central 1 vez
E	19	pieza lateral 2 veces
E	20	cinta 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCDE

Cortar de la hoja de patrones para el MONO **A** las piezas 1 a 8, para el SHIRT **B** las piezas 4 a 7 y 9 a 11, para el PANTALÓN **C** las piezas 8 y 12 a 14, para el SOMBRERO **D** las piezas 15 a 17, para el GORRO **E** las piezas 18 a 20 en la talla correspondiente.

➔ Para los modelos **D** y **E** medir primero el contorno de cabeza. Las tallas 38, 42, 46 y 48 corresponden al contorno de cabeza en cm.

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Tela de guarnición

Para **A** cortar las piezas 7 y 8, para **B** las piezas 7 y 11, para **C** la pieza 8 de la tela de guarnición.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABCDE

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir **MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm** dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 4, 5, 7, 8 y 11 (el margen ya está incluido), para **A** y **B** en el canto del escote (delantero y espalda), para **ABC** en los cantos inferiores.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A
ENTRETELA

Cortar la entretela según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos del patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hil-

kaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof aangeven.

ABCE

Tips voor de verwerking van elastische stoffen

Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een TRICOT-NAALD. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.

❶ Voor het doorstikken van de randen (bv. de zoom) een TWEE-LINGNAALD nemen. U stikt rechte stiksteken aan de goede kant van de stof, met 2 bovendraden en 1 onderdraad. Aan de verkeerde kant van de stof ontstaan zigzagsteken. De stof rekt tijdens het stikken niet uit, de naad blijft elastisch.

A OVERALL

Halsrand en schouderanden ombordren

❷ De achterste strook (deel 5) op het achterpand vastspelden (goede kanten op elkaar) en 0,7 cm breed vaststikken. De strook om de rand heen naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen, smal vaststikken (2a).

Het voorste split volgens patroon inknippen.

De voorste halsrand en de schouderanden net als bij punt en tekening 2 met de strook (deel 4) ombordren.

Het bandje tot een lus leggen en bij het split in het uiteinde van de strook schuiven. De splitranden zigzaggen. De uiteinden van de strook smal dichtstikken, daarbij het lusje mee vaststikken (zie tekening 3). Of bij een rand een draadlusje maken.

❸ Het achterpand bij de lijn op het voorpand vastspelden, de armsgaten op elkaar rijgen.

Mouwen met bias

De biesdelen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❹ De mouwen bij de lijn op de bies vastspelden, daarbij de bies een beetje rekken. De mouwen met de TWEELINGNAALD 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de bies mee vaststikken.

Mouwen vaststikken

❺ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar).

➡ De streepjes 1 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij het tekeningje voor de schouder bij het achterpand liggen. De mouwen vastrijgen en vaststikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Mouwnaden en zijnaden

❻ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte dubbelvouwen. Mouwnaden en zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken; de uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Zoombiezen net als bij punt en tekening 4 onder de onderrand van de broekpanden leggen en vaststikken.

Sluitbiezen (deel 3)

❼ De biesdelen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De biesdelen keren, strijken, de open rand dichtspelden. Een biesdeel op het voorpand vaststikken (goede kanten op elkaar), het andere biesdeel op het achterpand vaststikken. Naden bijknippen en samengenomen zigzaggen (7a).

3 bovenste delen voor de drukknopen bij de voorste bies, de **onderste delen** bij de achterste bies inslaan.

Tip: wij hebben bij het shirt voor **meisjes** kleine strikjes in het midden van de mouw op de mouwbies en bij de zijnaden van de zoombies vastgenaaid.

❽ Voor **jongens** van een smal bandjes vier stukken tot een lusje leggen, bij de mouwbies in het midden van de mouw en bij de zoombies onder de zijnaden vaststikken. De knopen volgens de tekening vastnaaien. De lussen om de knopen heen leggen, daarbij de biezen een beetje omhoogschuiven.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

ABCE

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

A TUTINA

Rifinire i bordi dello scollo e i bordi delle spalle

❷ Appuntare la striscia dietro (parte 5), diritto su diritto, sul dietro e cucirla alla distanza di 0,7 cm dal bordo. Voltare la striscia verso l'interno, rimboccandola sopra il bordo, ripiegare la, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo (2a).

Incidere la stoffa per l'apertura davanti come indicato.

Rifinire con la striscia (parte 4) i bordi davanti dello scollo e i bordi delle spalle come spiegato e illustrato al punto 2.

Piegare il nastro ad asola e infilarlo nell'apertura in un'estremità della striscia. Rifinire i bordi dell'apertura a punto zig-zag. Chiudere le estremità della striscia cucendo a filo dei bordi, fissando così l'asola (vedi figura 3). Oppure eseguire su un bordo dell'apertura un'asola di filo.

❸ Appuntare il dietro sul davanti facendolo combaciare con le linee d'incontro e imbastire insieme i bordi degli incavi.

Maniche con bordura

Piegare a metà la bordura lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❹ Appuntare le maniche sulla bordura (leggermente tesa) facendole combaciare con la linea d'incontro. Inserire l'AGO DOPPIO e impunturare alla distanza di 0,5 cm dal bordo delle maniche cucendo così la bordura.

Inserire le maniche

❺ Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto.

➡ I trattini 1 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Il trattino sul giro manica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche e cucirle.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cuciture delle maniche e cuciture laterali

❻ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto e piegare le maniche per lungo. Imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 2) e impunturarle; le estremità delle cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano.

Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cucire le **bordure orlo** sotto ai bordi inferiori delle gambe come spiegato e illustrato al punto 4.

Lista della chiusura (parte 3)

❼ Piegare le liste lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Rivoltare le liste, stirarle e appuntare insieme i bordi aperti. Cucire una lista, diritto su diritto, sul davanti, l'altra lista sul dietro. Rifilare i margini e rifinirli insieme (7a). Rivettare **3 automatici (parti superiori)** sulla lista davanti, le **parti inferiori** sulla lista dietro.

Nota: per il **modello da bambina** abbiamo cucito dei fiocchetti sulle bordure al centro delle maniche e sulle bordure orlo alle cuciture laterali.

❽ Per il **modello da maschietto** tagliare 4 parti da un nastro sottile, piegarle ad asola e cucirle sulle bordure al centro delle maniche e sulle bordure orlo al disotto delle cuciture laterali. Attaccare i bottoni come illustrato. Infilarli i bottoni nelle asole ariccando un po' le bordure.

vanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

ABCE

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GENEROS DE PUNTO, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

A MONO

Ribetear los cantos del escote y de los hombros

❷ Prender la tira posterior (pieza 5) sobre la espalda derecho contra derecho y coserla 0,7 cm de ancho.

Girar la tira hacia dentro por encima del canto, hilvanarla remeti-da en la costura de aplicación y coser al ras (2a).

Piquetear la **apertura delantera** como está marcado.

Ribetear con la tira (pieza 4) los cantos delanteros del escote y de los hombros como en el texto y dibujo 2.

Poner la pretina de cintitas y meterla por la abertura en un extremo de la tira. Sobre hilar los cantos con puntadas en zigzag. Cerrar los extremos de la tira al ras, pillando la pretina (véase el dibujo 3).

O bien coser una presilla de hilo en un canto.

❸ Prender la espalda sobre el delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste, hilvanar montados los cantos de las sisas.

Mangas con cenefa

Doblar las cenefas por la mitad en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

❹ Prender la manga en la cenefa, haciendo coincidir la línea de ajuste, estirando un poco la cenefa. Pespuntar el canto de la manga con la AGUJA DOBLE 0,5 cm de ancho, cosiendo la cenefa por debajo.

Coser las mangas

❺ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho.

➡ Las marcas horizontales 1 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas y la marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro en la espalda. Hilvanar y coser la manga.

Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Costuras manga y costuras laterales

❻ Colocar el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras manga y las costuras laterales (número 2) y coser; los extremos de la costura de montaje de la manga coinciden superpuestos. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.

Coser las **cenefas dobladillo** como en el texto y dibujo 4 debajo de los cantos inferiores del pantalón.

Cenefas de cierre (pieza 3)

❼ Doblar las cenefas por la mitad en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Girar las cenefas, planchar, prender montados los cantos abiertos.

Coser una cenefa sobre el delantero derecho contra derecho, la otra cenefa sobre la espalda. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos (7a). Aplicar **3 piezas superiores-automático en la cenefa delantera y las piezas inferiores** en la cenefa posterior.

Consejo: nosotros hemos cosido para las **niñas** pequeños lacitos en el medio de la mangas sobre las cenefas y en las costuras laterales en las cenefas de dobladillo.

❽ Para **niños** hacer de una cintita estrecha cuatro partes como trabillas, coserlas a las cenefas manga en el medio y a las cenefas de dobladillo por debajo de las costuras laterales. Coser botones según el dibujo. Poner las trabillas alrededor de los botones, frunciendo un poco las cenefas.

NEDERLANDS

B

SHIRT

Shirt net als de overall in elkaar stikken (zie punt en tekening 2 tot 6). Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Zoombies (deel 11)

9 De bies dubbelvouden (goede kant binnen). De naad stikken. Naad openstrijken.

De bies bij de VOUWLIJN dubbelvouden (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

De bies net als bij punt en tekening 4 onder de onderrand van het shirt leggen en vaststikken.

De mouwbiezen versieren: zie **tip bij A** en punt en tekening 8.

C

BROEK
Zijnden

10 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Zoombiezen

De biezen bij de VOUWLIJN dubbelvouden (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

11 De broekspijpen bij de lijn op de biezen vastspelden, daarbij de biezen een beetje rekken. De rand van de broekpanden met de TWEELINGNAALD 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de biezen vaststikken.

Kruisnaad

12 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de kruisnaad stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen en samengenomen zigzaggen.

De zoombiezen versieren: zie **tip bij A** en punt en tekening 8.

Band / tunnel met elastiek

13 Band dubbelvouden (goede kant binnen). De middenachternaad bij een deel van de band tot de vouwlijn stikken. Het andere deel van de band blijft open (om het elastiek in te kunnen rijgen). Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.

Band bij de VOUWLIJN dubbelvouden (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

14 Band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naad bijknippen en samengenomen zigzaggen. Twee stukken elastiek voor **maat 62 - 68 - 74 - 80 - 86** 46 - 48 - 50 - 52 - 54 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

D

HOEDJE

Hoofddelen met de verkeerde kanten op elkaar leggen, de randen op elkaar spelden.

15 De zijdelen in het rond stikken (goede kanten op elkaar). Naden bijknippen en openstrijken.

De zijdelen met de verkeerde kanten op elkaar spelden; de naden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen.

De delen voor de rand op dezelfde manier in het rond sluiten.

16 De delen voor de rand op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De buitenranden op elkaar stikken. Naad bijknippen. Rand keren. De rand rijgen, strijken en 0,5 cm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen.

ITALIANO

B

SHIRT

Cucire la shirt come la tutina (vedi spiegazioni e figure ai punti da 2 a 6). Gli stessi NC devono combaciare.

Bordura orlo (parte 11)

9 Piegare la bordura, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura. Stirare i margini aprendoli.

Piegare la bordura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

Cucire la bordura sotto al bordo della shirt come spiegato e illustrato al punto 4.

Rifinire le bordure alle maniche vedi **nota al modello A** e spiegazione al punto 8.

C

PANTALONCINI
Cuciture laterali

10 Disporre i pantaloncini davanti, diritto su diritto, sui pantaloncini dietro e chiudere le cuciture laterali (NC4). Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Bordure all'orlo

Piegare le bordure lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

11 Appuntare le gambe sulle bordure (leggermente tese) facendole combaciare con la linea d'incontro. Inserire l'AGO DOPPIO e impunturare alla distanza di 0,5 cm dai bordi cucendo così le bordure.

Cucitura del cavallo

12 Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro e chiudere la cucitura del cavallo. Fermare la cucitura a diotropunto. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Rifinire le bordure all'orlo vedi **nota al modello A** e spiegazione al punto 8.

Cinturino / Passaelastici

13 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale di una metà del cinturino fino alla linea di ripiegatura. L'altra metà del cinturino resta ancora aperta per poter infilare gli elastici.

Piegare a metà il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

14 Cucire il cinturino, diritto su diritto e centro su centro sul bordo superiore dei pantaloncini. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Con una spilla da balia infilare due elastici alle seguenti lunghezze: 46 cm per la **taglia 62**; 48 cm per la **taglia 68**; 50 cm per la **taglia 74**; 52 cm per la **taglia 80**; 54 cm per la **taglia 86**. Cucire insieme le estremità degli elastici. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

D

CAPPELLINO

Disporre le **parti della testa** rovescio su rovescio e appuntare insieme i bordi.

15 Chiudere ad anello le **parti laterali**, diritto su diritto. Rifilare i margini e stirarli aprendoli.

Appuntare insieme le parti laterali, rovescio su rovescio; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi.

Chiudere ad anello allo stesso modo le **parti della tesa**.

16 Disporre le parti della tesa, diritto su diritto, le cuciture combaciano. Cucire insieme i bordi esterni. Rifilare i margini. Rivoltare la tesa. Imbastire il bordo, stirarlo e cucirlo alla distanza di 0,5 cm. Imbastire insieme i bordi aperti.

ESPAÑOL

B

SHIRT

Coser el shirt como el mono (véase texto y dibujos 2 a 6). Los números de costura iguales coinciden superpuestos.

Cenefa de dobladillo (pieza 11)

9 Doblar la cenefa, el derecho queda dentro. Coser la costura. Planchar los márgenes abiertos.

Doblar la cenefa por la mitad en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

Coser la cenefa debajo del canto del shirt como en el texto y dibujo 4.

Adornar las cenefas manga, véase **consejo para el modelo A**, así como el texto y el dibujo 8.

C

PANTALÓN
Costuras laterales

10 Colocar la pieza delantera del pantalón sobre la pieza posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

Cenefas de dobladillo

Doblar las cenefas por la mitad en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

11 Prender las perneras sobre las cenefas, haciendo coincidir la línea de ajuste, estirando un poco las cenefas. Pespuntar los cantos del pantalón con la AGUJA DOBLE 0,5 cm de ancho, cosiendo las cenefas por debajo.

Tiro

12 Poner la pieza delantera del pantalón sobre la pieza posterior derecho contra derecho, coser el tiro. Rematar los extremos. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Adornar las cenefas de dobladillo, véase **consejo para el modelo A**, así como el texto y dibujo 8.

Pretina / jareta para la goma

13 Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura central en una mitad de la pretina hasta la línea de doblez. La otra mitad se deja abierta para pasar las cintas de goma. Abrir los márgenes con la plancha o volverlos hacia dentro y plancharlos entornados.

Doblar por la mitad la pretina en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

14 Coser la pretina sobre el canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Pasar dos gomas para las **tallas 62 - 68 - 74 - 80 - 86 de** 46 - 48 - 50 - 52 - 54 cm de largo con un imperdible. Coser montados los extremos. Cerrar la costura.

D

SOMBRERO

Encarar las **piezas de la cabeza** revés contra revés, prender montados los cantos.

15 Cerrar en redondo las **piezas laterales** derecho contra derecho. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Prender superpuestas las piezas laterales revés contra revés; las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos.

Cerrar igualmente en redondo las **piezas del borde**.

16 Colocar las piezas del borde derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser montados los cantos exteriores. Recortar los márgenes. Girar el borde. Hilvanar el canto, planchar y espuntar 0,5 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos

17 Het zijdeel met het midden op het midden op het hoofddeel vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijsfer 5). Naad bijknippen en naar het zijdeel toe strijken. Het zijdeel bij de aanzetnaad 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de naden mee vaststikken.

18 Het deel voor de rand met het midden op het midden op het zijdeel vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijsfer 6). Stikken. De naden, behalve bij het deel voor de tunnel, bijknippen. De naad samengenomen zigzaggen en naar het zijdeel toe strijken.

19 Naden volgens patroon voor tunnel met elastiek (1,2 cm breed) vaststikken. **8 cm** elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden volgens patroon vaststikken. De rest van de naad 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

E

PETJE

20 Bij het middelste deel de achterrand tot 0,7 cm bijknippen, naar binnen omstrijken en met de tweelingnaald 0,5 cm breed vaststikken.

21 De zijdelen op de zijranden van het middelste deel vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijsfer 7). De naad van de zijdelen steekt er achter uit (pijl). Naden bijknippen en naar het middelste deel toe strijken. De middennaden bij de naden 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de naden mee vaststikken.

22 Band op de onderrand vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijsfer 8), de uiteinden voor de strikbanden steken er bij de streepjes uit. De naad naar het band toe strijken.

23 Band in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen van de strikbanden op elkaar stikken. Naden bijknippen. De strikbanden keren. De randen rijgen, strijken. De binnenrand van de band inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen, smal vaststikken (23a).

17 Cucire la parte laterale, diritto su diritto, sulla parte della testa (NC 5). Rifilare i margini e stirarli verso la parte laterale. Impunturare la parte laterale alla distanza di 0,5 cm dalla cucitura d'attaccatura, cucendo così i margini.

18 Imbastire la tesa, diritto su diritto e centro su centro, sulla parte laterale (NC 6) e cucirla. Rifilare i margini, eccetto quelli nel tratto del passaelastico. Rifinire insieme i margini e stirarli verso la parte laterale.

19 Per il passaelastico (alto 1,2 cm) impunturare i margini come indicato. Con una spilla da balia infilare un elastico alto **8 cm**. Cucire le estremità dell'elastico come indicato. Impunturare il resto della cucitura alla distanza di 0,5 cm dal bordo, fissando così i margini.

E

BANDANA

20 Alla parte centrale accorciare i margini del bordo dietro all'altezza di 0,7 cm, stirarli ripiegandoli all'interno e cucirli con l'ago doppio alla distanza di 0,5 cm dai bordi.

21 Cucire le parti laterali, diritto su diritto, sui bordi laterali della parte centrale (NC 7). Il margine delle parti laterali sporge dietro (freccia). Rifilare i margini e stirarli verso la parte centrale. Impunturare la cucitura centrale a 0,5 cm dalle cuciture, fissando così i margini.

22 Cucire il nastro, diritto su diritto, sul bordo inferiore (NC 8), le estremità per il nastro da annodare sporgono a partire dai trattini. Stirare i margini verso il nastro.

23 Piegare il nastro per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi dei nastri da annodare. Rifilare i margini. Rivoltare i nastri da annodare. Imbastire i bordi e stirare. Ripiegare all'interno il bordo interno del nastro, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo (23a).

abiertos.

17 Coser la pieza lateral sobre la pieza de la cabeza (número 5) derecho contra derecho y medio sobre medio. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza lateral. Pespuntar la pieza lateral en la costura de aplicación 0,5 cm de ancho, pillando los márgenes.

18 Hilvanar el borde sobre la pieza lateral derecho contra derecho y medio sobre medio (número 6). Coser. Recortar los márgenes, excepto en la zona de la jareta. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la pieza lateral.

19 Coser los márgenes, como está marcado, para la jareta con goma (1,2 cm de ancho). Meter la goma de **8 cm** con un imperdible. Coser los extremos como está marcado. Pespuntar la costura restante 0,5 cm de ancho, pillando los márgenes.

E

GORRO

20 En la pieza central recortar el margen del canto posterior a 0,7 cm, volver hacia dentro y planchar entornando. Coser con la aguja doble 0,5 cm de ancho.

21 Coser las piezas laterales encima de los cantos laterales de la pieza central (número 7) derecho contra derecho. El margen de las piezas laterales sobresale detrás (flecha). Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza central. Pespuntar la costura central en las costuras 0,5 cm de ancho, pillando los márgenes.

22 Coser la cinta sobre el canto inferior (número 8) derecho contra derecho, los extremos para las cintas de atar sobresalen a partir de las marcas horizontales. Planchar los márgenes en la cinta.

23 Doblar la cinta a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos de las cintas de atar. Recortar los márgenes. Girar las cintas de atar. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar el canto interior de la cinta remetido sobre la costura de aplicación y coser al ras (23a).

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 1x
 A 2 Bakstycke 1x
 A 3 Slå (knäppning) 2x
 A B 4 Remsa / Halsringning (framtil) 2x
 A B 5 Remsa / Halsringning (baktill) 1x
 A B 6 Ärm 2x
 A B 7 Ärmslå 2x
 A C 8 Fällslå 2x
 B 9 Framstycke 1x
 B 10 Bakstycke 1x
 B 11 Fällslå 1x
 C 12 Främre byxdel 1x
 C 13 Bakre byxdel 1x
 C 14 Linning 1x
 D 15 Hududdel 2x
 D 16 Siddel 2x
 D 17 Brätte 2x
 E 18 Mittdel 1x
 E 19 Siddel 2x
 E 20 Band 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket. Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCDE

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för OVERALLEN A delarna 1 till 8, för SHIRTEN B delarna 4 till 7 och 9 till 11, för BYXAN C delarna 8 och 12 till 14, för HATTEN D delarna 15 till 17, för MÖSSAN E delarna 18 till 20.

➤ Mät för D och E först huvudvidden.

Storlekarna 38, 42, 46 och 48 motsvarar huvudvidden i cm.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Garneringstyg

Klipp för A till delarna 7 och 8, för B delarna 7 och 11, för C del 8 i garneringstyg.

➤ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABCDE

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 4, 5, 7, 8 och 11 (sömsmån är redan inberäknad), för A och B i ringningskanten (fram- och bakstycke), för ABC i nederkanterna.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

A
MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningen och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstvan till tvöets

MØNSTERDELE:

- A 1 Forstykke 1x
 A 2 Rygdæl 1x
 A 3 Besætning (lukning) 2x
 A B 4 Bånd / halsudskæring (foran) 2x
 A B 5 Bånd / halsudskæring (bag på) 1x
 A B 6 Ærme 2x
 A B 7 Ærmebesætning 2x
 A C 8 Sømbesætning 2x
 B 9 Forstykke 1x
 B 10 Rygdæl 1x
 B 11 Sømbesætning 1x
 C 12 Forr. buksedel 1x
 C 13 Bag. buksedel 1x
 C 14 Linning 1x
 D 15 Hoveddel 2x
 D 16 Sidedel 2x
 D 17 Skyggedel 2x
 E 18 Midterdel 1x
 E 19 Sidedel 2x
 E 20 Bånd 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket. Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCDE

Til OVERALLEN A klippes delene 1 til 8, til SHIRTEN B klippes delene 4 til 7 og 9 til 11, til BUKSERNE C klippes delene 8 og 12 til 14, til HATTEN D klippes delene 15 til 17, til KAPPEN E klippes delene 18 til 20 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

➤ Mål barnets hovedomfang til D og E.

Str. 38, 42, 46 og 48 svarer til hovedomfanget i cm.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Garniturestof

Klip til A delene 7 og 8, til B delene 7 og 11, til C del 8 i garniturestoffet.

➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABCDE

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm ved sømmen fornedet og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 4, 5, 7, 8 og 11 (sømmerum er allerede inkluderet) og ved udskæringskanten på A og B (forstykke og rygdæl), samt på ABC ved de nederste kanter.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

A
INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrang af stoffdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsiders mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A 1 Перед 1x
 A 2 Спинка 1x
 A 3 Планка (застежка) 2x
 A B 4 Полоса/горловина (перед) 2x
 A B 5 Полоса/горловина (спинка) 1x
 A B 6 Рукав 2x
 A B 7 Бейка рукава 2x
 A C 8 Бейка низа 2x
 B 9 Перед 1x
 B 10 Спинка 1x
 B 11 Бейка низа 1x
 C 12 Передняя половинка 1x
 C 13 Задняя половинка 1x
 C 14 Пояс 1x
 D 15 Дно тульи 2x
 D 16 Боковая часть тульи 2x
 D 17 Поля 2x
 E 18 Средняя часть 1x
 E 19 Боковая часть 2x
 E 20 Завязка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCDE

Вырезать из листа выкроек для КОМБИНЕЗОНА A детали 1–8, для ДЖЕМПЕРА B детали 4–7 и 9–11, для ШОРТ C детали 8 и 12–14, для ПАНАМЫ D детали 15–17, для БАНДАНЫ E детали 18–20 нужного размера.

➤ Для D и E сначала измерить обхват головы.

Размеры 38, 42, 46 и 48 соответствуют обхвату головы в сантиметрах.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом материала, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое материала.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на материал стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABC

Отделочная ткань

Для A выкроить детали 7 и 8, для B детали 7 и 11, для C деталь 8.

➤ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABCDE

Вдвое складывать материал лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать материал лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб материала, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам, кроме деталей 4, 5, 7, 8 и 11 (припуски уже учтены в выкройке) у A и B по срезам горловины (перед и спинка), у ABC по нижним срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа), линии разметки и метки перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

A
ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки деталь по рисунку и приутюжить ее на деталь кроя с изнаночной стороны. Контуры детали перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевы-

SVENSKA	DANSK	РУССКИЙ
B SHIRT Sy shirten som overallen (se text och teckningar 2 till 6). Samma sömnummer möter varandra. Fällslå (del 11) 9 Vik slån, rätsidan inåt. Sy sömmen. Pressa isår sömsmånerna. Vik slån dubbelt vid VIKNINGSKANTEN, avigsidan inåt. Nåla fast öppna kanter. Sy fast slån som vid text och teckning 4 under shirtkanten. Pryd ärmslåarna, se tips för A, samt text och teckning 8.	B SHIRT Sy shirten ligesom overallen (se tekst og tegningerne 2 til 6). Ens sømtal mødes. Sømbesætning (del 11) 9 Fold besætningen med retsiden indad. Sy sømmen. Pres sømmene fra hinanden. Fold besætningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, med vrang-en indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Sy besætningen under shirtens nederste kant, som vist ved tekst og tegning 4. Pynt ærmebesættningerne, som vist ved tip A samt tekst og tegning 8.	В ДЖЕМПЕР Джемпер шить так же, как комбинезон (см. пункты и рис. 2–6). Совместить контрольные метки. Бейка низа (деталь 11) 9 Бейку сложить лицевой стороной вовнутрь и выполнить шов. Припуски шва разутюжить. Бейку сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь и сколоть открытые срезы. Бейку притачать под нижний край джемпера – см. текст и рис. 4. Бейки рукавов декорировать – см. Совет для А, а также пункт и рис. 8.
C BYXA Sidsömmar 10 Lägg den främre byxdelen räta mot räta på den bakre byxdelen, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna. Fällslåar Vik slåarna dubbelt vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. 11 Nåla fast byxdelarna på slåarna, mötande placeringslinjerna, tøj samtidigt slåarna något. Kantsticka byxkanten med TVILLING-NALEN 0,5 cm br, sy samtidigt fast slåarna mot undersidan. Grensöm 12 Lägg den främre byxdelen räta mot räta på den bakre byxdelen, sy grensömmen. Fäst sömmandarna. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna. Pryd fällslåarna, se tips för A samt text och teckning 8. Linning / Resårdragsko 13 Vik linningen, rätsidan inåt. Sy mittsömmen vid en linnings-hälft fram till vikiningslinjen. Den andra linningshälften lämnas öppen för att resårbanden ska kunna dras igenom. Pressa isår resp pressa in sömsmånerna. Vik linningen dubbelt vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. 14 Sy fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna. Dra in två resårband för stt 62 - 68 - 74 - 80 - 86 46 - 48 - 50 - 52 - 54 cm lång med en säkerhetsnål. Sy ihop de öppna ändarna på varandra. Sy ihop det öppna sömstället.	C BUKSER Sidesømme 10 Læg den forr. buksedel ret mod ret på den bag. buksedel, sy sidesømmene (sømtal 4). Klip sømmene smallere, sik-sak samlet over dem. Sømbesætninger Fold hver besætning til det halve ved OMBUKSLINJEN, med vrang-en indad. Hæft åbne kanter på hinanden. 11 Hæft buksebenene, der mødes med tilsyningslinjerne, på besætningerne - stræk besætningerne lidt hertil. Sy, med TVILLINGENALEN, buksekanterne fast i 0,5 cm bredde på besætningerne. Skridtsøm 12 Læg den forr. buksedel ret mod ret på den bag. buksedel, sy skridtsømmen. Hæft enderne. Klip sømmene smallere og sik-sak samlet over dem. Pynt sømbesætningerne, som vist ved tip A samt tekst og tegning 8. Linning / elastik-løbegang 13 Fold linningen med retsiden indad. Sy midtersømmen indtil ombukslinjen på den ene halvdel af linningen. Den anden halvdel af linningen forbliver åben til indføring af elastikken. Pres sømmene fra hinanden hhv. mod vrangen. Fold linningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, med vrangen ind-ad. Hæft åbne kanter på hinanden. 14 Sy linningen ret mod ret og midte mod midte på den øverste kant af bukserne. Klip sømmene smallere, sik-sak samlet over dem. Klip til str. 62 - 68 - 74 - 80 - 86 to elastikker á 46 - 48 - 50 - 52 - 54 cm længde og før dem ind i linningen med en sikkerhedsnål. Sy enderne af hver elastik på hinanden. Sy, i hånden, indføringsåbningerne til.	C ШОРТЫ Боковые швы 10 Переднюю и заднюю половинки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке и обметать вместе. Бейки низа Каждую бейку сложить по ЛИНИИ СГИБА пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. 11 Половинки шорт наложить на бейки по линиям совмещения, слегка растягивая бейку. Нижние края шорт отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 0,5 см, притачивая бейки. Шаговый шов 12 Переднюю и заднюю половинки сложить лицевыми сторонами и стачать шаговые срезы, сделав на концах шва закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Бейки низа декорировать – см. Совет для А, а также пункт и рис. 8. Пояс / кулиски 13 Пояс сложить, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы на внешней половинке пояса до линии сгиба. На внутренней половинке пояса срезы остаются открытыми для вдевания эластичной ленты. Припуски шва разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону. Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. 14 Пояс сложить с шортами лицевыми сторонами, совместив линии середины, и притачать к верхнему срезу шорт. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Вдоль пояса по линии середины проложить строчку для кулиски. В кулиски пояса с помощью английской булавки вдеть два отрезка эластичной ленты для размеров 62–68–74–80–86 длиной по 46–48–50–52–54 см. Концы отрезков ленты сшить. Открытый участок шва зашить.
D HATT Lägg huvuddelarna aviga mot aviga, nåla ihop kanterna. 15 Sluta siddelarna vardera räta mot räta till en ring. Klipp ner och pressa isår sömsmånerna. Nåla ihop siddelarna aviga mot aviga på varandra; sömmarna möter varandra. Träckla ihop kanterna. Sluta brättdelarna till en ring på samma sätt. 16 Lägg brättdelarna räta mot räta, sömmarna möter varandra. Sy ihop ytterkanterna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd brättet. Träckla kanten, pressa och kantsticka 0,5 cm br. Träckla ihop öppna kanter.	D HAT Læg hoveddelene vrang mod vrang, hæft kanterne på hinanden. 15 Sy hver sidedel sammen til en lukket ring. Klip sømmene smallere og pres dem fra hinanden. Hæft sidedelene på hinanden, vrang mod vrang; sømmene mødes. Ri kanterne på hinanden. Sy, på samme måde, hver skyggedel sammen til en lukket ring. 16 Læg skyggedelene ret mod ret; sømmene mødes. Sy de udvendige kanter på hinanden. Klip sømmene smallere. Vend skyggen. Ri kanten, pres den og sy den med en stikning i 0,5 cm bredde. Ri åbne kanter på hinanden.	D ПАНАМА Обе детали дна тульи сложить изнаночными сторонами и сколоть срезы. 15 Каждую боковую часть тульи стачать в кольцо, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить. Обе боковые части тульи сложить изнаночными сторонами и сколоть, совместив швы. Срезы сметать. Каждую деталь полей стачать в кольцо так же. 16 Детали полей сложить лицевыми сторонами, совместив швы, и стачать внешние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Поля вывернуть. Край выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см. Открытые срезы сметать.

17 Sy ihop siddelen räta mot räta och mitt mot mitt på huvuddelen (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i siddelen. Kantsticka siddelen vid fastsättningssömmen 0,5 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

18 Träckla fast brättet räta mot räta och mitt mot mitt på siddelen (sömnummer 6). Sy. Klipp ner sömsmånerna, utom i området för resårdragskon. Sicksacka sömsmånerna ihop hållna och pressa in dem i siddelen.

19 Sy fast sömsmånerna enl markering för resårdragskon (1,2 cm br). Dra in **8 cm** resårband med en säkerhetsnål. Sy fast ändarna enl markering. Kantsticka resten av sömnen 0,5 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

E

MÖSSA

20 Klipp ner sömsmånen i den bakre kanten på mittdelen till 0,7 cm, pressa in den och sy fast den med tvillingnålen 0,5 cm br.

21 Sy fast siddelarna räta mot räta vid mittdelens sidkanter (sömnummer 7). Sidelarnas sömsmån skjuter utanför baktill (pil). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i mittdelen. Kantsticka mittdelen vid sömmarna 0,5 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

22 Sy fast bandet räta mot räta på nederkanten (sömnummer 8), ändarna för knytbanden står över från tvärstrecken. Pressa in sömsmånerna i bandet.

23 Vik bandet på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna på knytbanden. Klipp ner sömsmånerna. Vänd knytbanden. Träckla kanterna, pressa. Vik in den inre bandkanten, träckla fast den på fastsättningssömnen och sy fast smalt (23a).

17 Sy siddelen ret mod ret og midte mod midte på hoveddelen (sømtal 5). Klip sømrummene smallere og pres dem ind i siddelen. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra tilsætningssømmen på siddelen, sy hermed sømrummene fast.

18 Ri skyggen ret mod ret og midte mod midte på siddelen (sømtal 6) og sy den fast. Klip, undtaget ved løbegangsområdet, sømrummene smallere. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i siddelen.

19 Sy sømrummene fast til løbegangen, hvor markeret (1,2 cm bredde). Før **8 cm** elastik ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy enderne fast, som markeret. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra den resterende søm, sy hermed sømrummene fast.

E

KAPPE

20 Klip sømrummet ved midterdelens bag. kant tilbage til 0,7 cm, pres det mod vrangen og sy det fast med TVILLINGENÅLEN i 0,5 cm bredde.

21 Sy siddelene ret mod ret på siderne af midterdelen (sømtal 7). Sidelenes sømmerum rager ud bag på (pil). Klip sømrummene smallere og pres dem ind i midterdelen. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra sømmene, sy hermed sømrummene fast.

22 Sy båndet ret mod ret på den nederste kant (sømtal 8); enderne (til bindebåndene) rager ud fra tværstregerne. Pres sømrummene ind i båndet.

23 Fold båndet på langs med retsiden indad. Sy bindebåndenes kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere. Vænd bindebåndene. Ri kanterne, pres. Buk båndets indvendige kant om, ri den på tilsætningssömnen og sy den smalt fast (23a).

17 Боковую часть сложить с дном лицевыми сторонами, совместив линии середины, и притачать (контрольная метка 5). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на боковую часть. Боковую часть отстрочить на 0,5 см ниже шва притачивания, настрачивая припуски.

18 Поля сложить с тульей лицевыми сторонами и приметать, совместив линии середины (контрольная метка 6). Притачать. Припуски шва, за исключением участка для кулиски, срезать близко к строчке. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на тулью.

19 Припуски настроить по разметке для кулиски (шириной 1,2 см). В кулиску вдеть эластичную ленту шириной **8 см**. Концы ленты настрочить. Тулью отстрочить вдоль шва на расстоянии 0,5 см, настрачивая припуски.

E

БАНДАНА

20 На средней части срезать припуск по заднему срезу до ширины 0,7 см, припуск заутюжить на изнаночную сторону и настрочить двойной иглой на расстоянии 0,5 см.

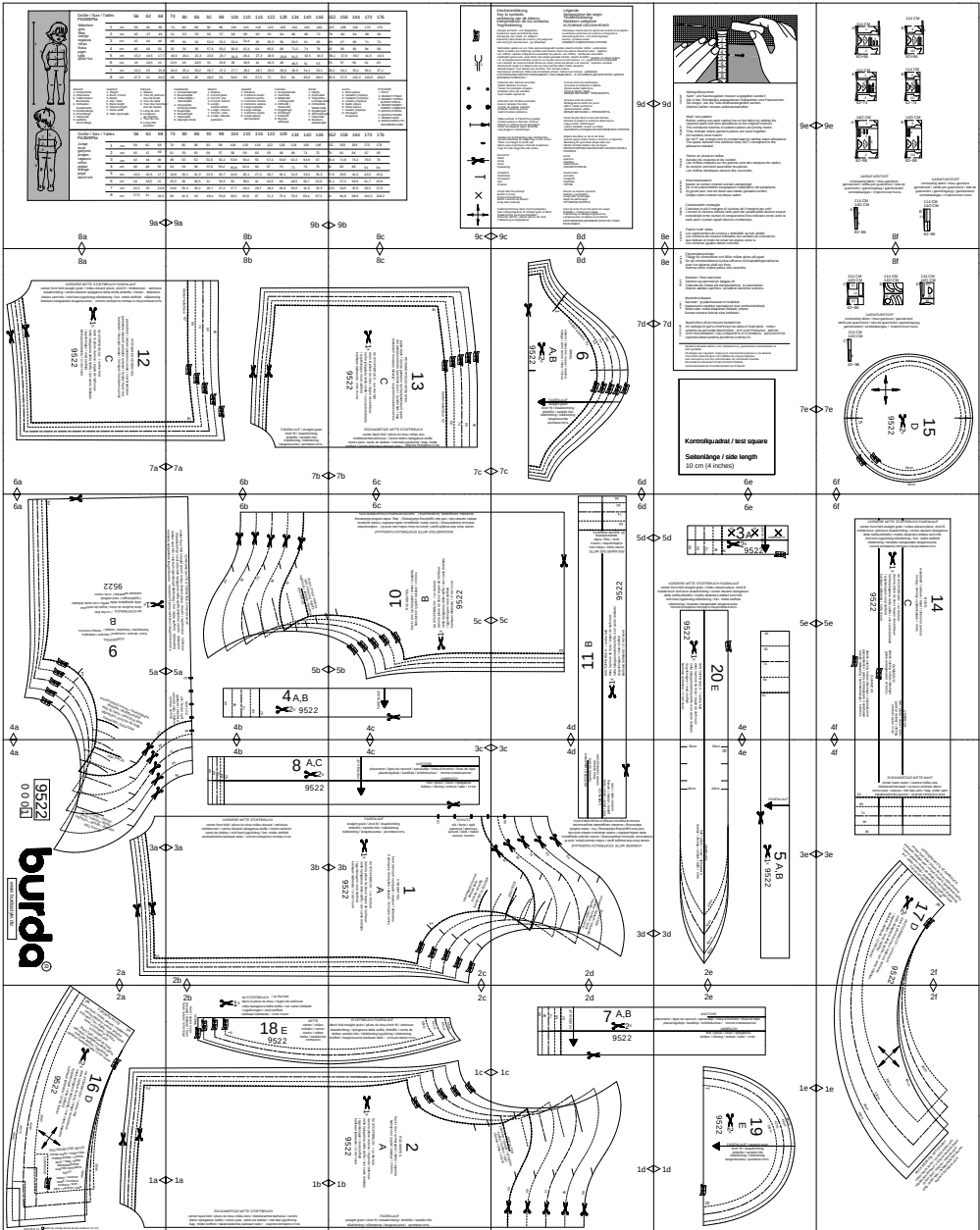
21 Боковые части притачать к средней части (контрольная метка 7), при этом припуски боковых частей остаются сзади выступающими (стрелка). Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на среднюю часть. Среднюю часть отстрочить вдоль швов на расстоянии 0,5 см, настрачивая припуски швов.

22 Завязку сложить с банданой лицевыми сторонами и притачать к ее нижнему срезу (контрольная метка 8), концы завязки выступают за поперечные метки на одинаковую длину. Припуски шва заутюжить на завязку.

23 Завязку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Концы завязки вывернуть, края выметать, приутюжить. Внутреннюю половинку завязки подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край (23a).

burda Download-Schnitt

Modell 9522



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urnehmerschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

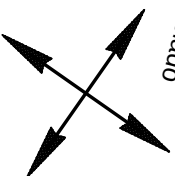
9
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ



2x

16 D
9522

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

GUMMIZUG



NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / søm
søm / sauma / ШОВ

38cm
42cm
46cm
48cm

38cm

48cm

2

1a

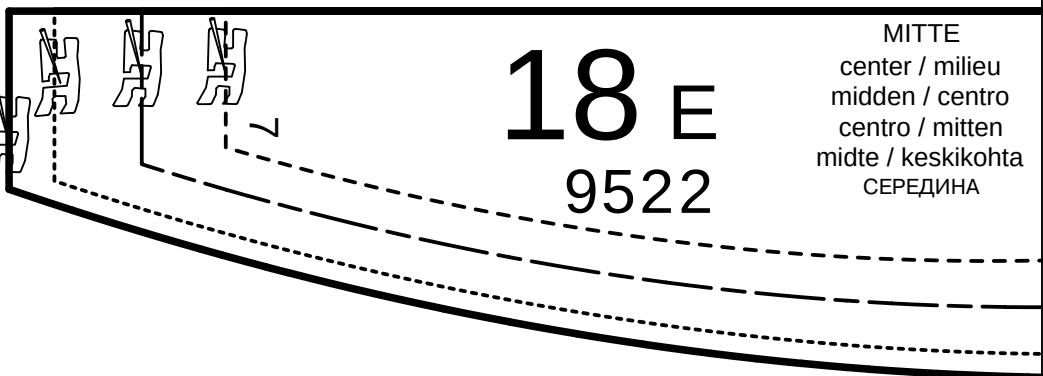
2b

front / avant / voor
davanti / delante / fram
foran / eteen / СПЕРЕДИ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

VORNE



18 E
9522

MITTE
center / milieu
midden / centro
centro / mitten
midte / keskikohta
СЕРЕДИНА

1a

1b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta, kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

2c

STOFFBRUCH FADENLAUF

fabric fold straight grain / pliure du tissu, droit-fil / stofvouw
draadrichting / ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de
doblez sentido hilo / tråddriktning tygvikning / tråddretning
stoffold / langansuunta kankaan taite / СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

48cm
46cm
42cm
38cm

1c



A

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakslycke / rygdal / takakri / спинка

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9522

1b

FADENLAUF

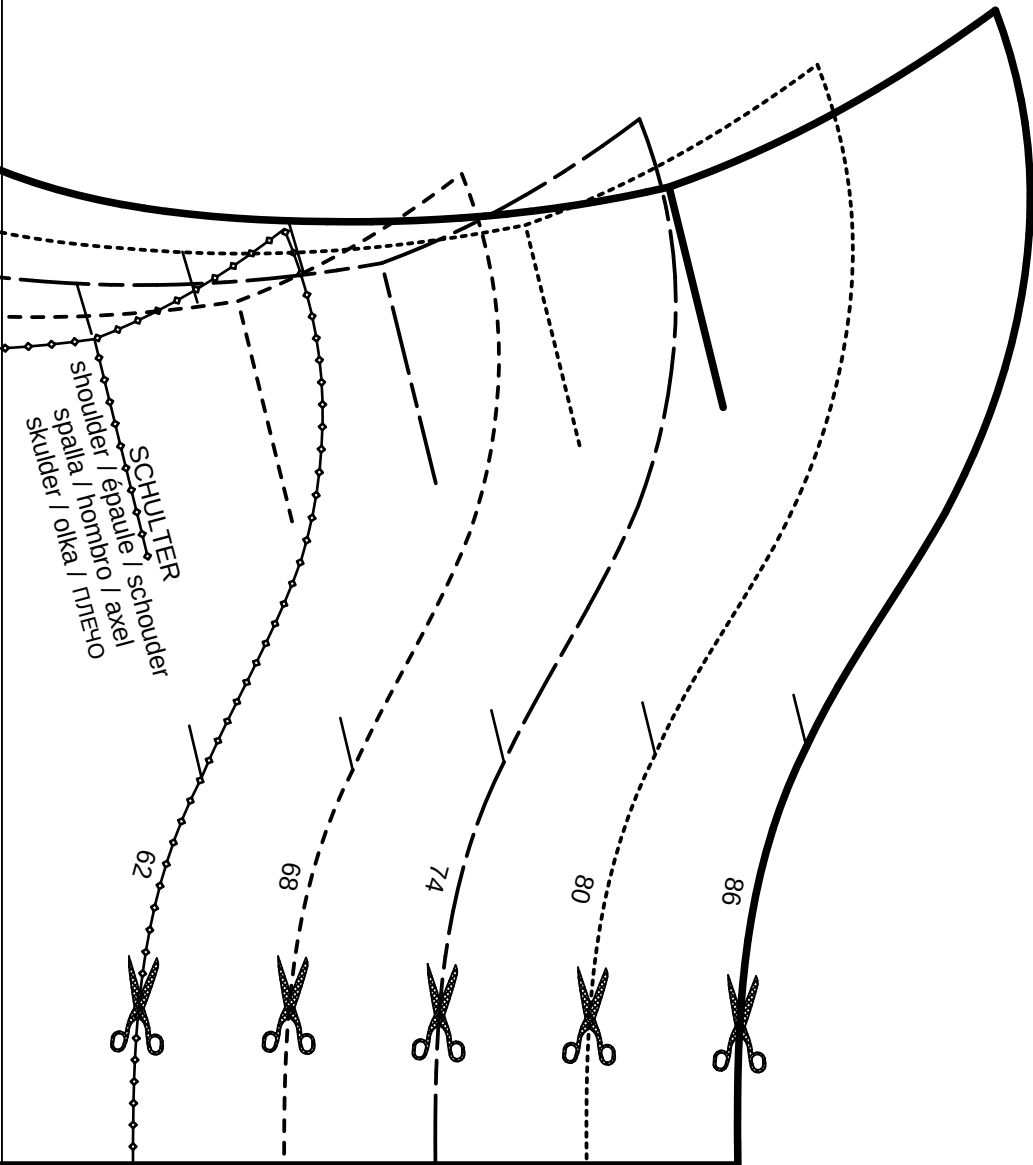
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

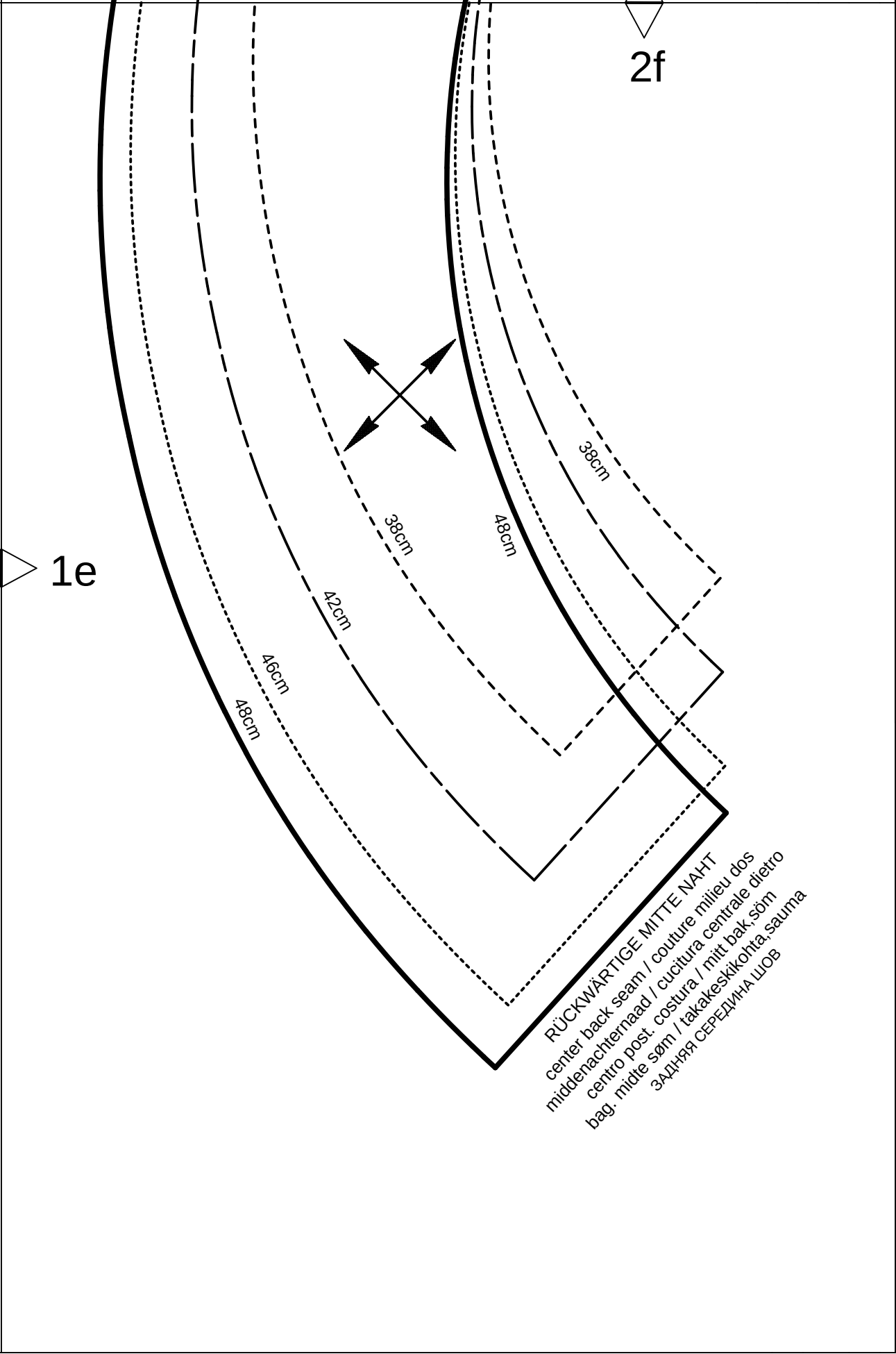
86	80	74	68	62	FADENLAUF	7 A,B	✂ 2x
							9522

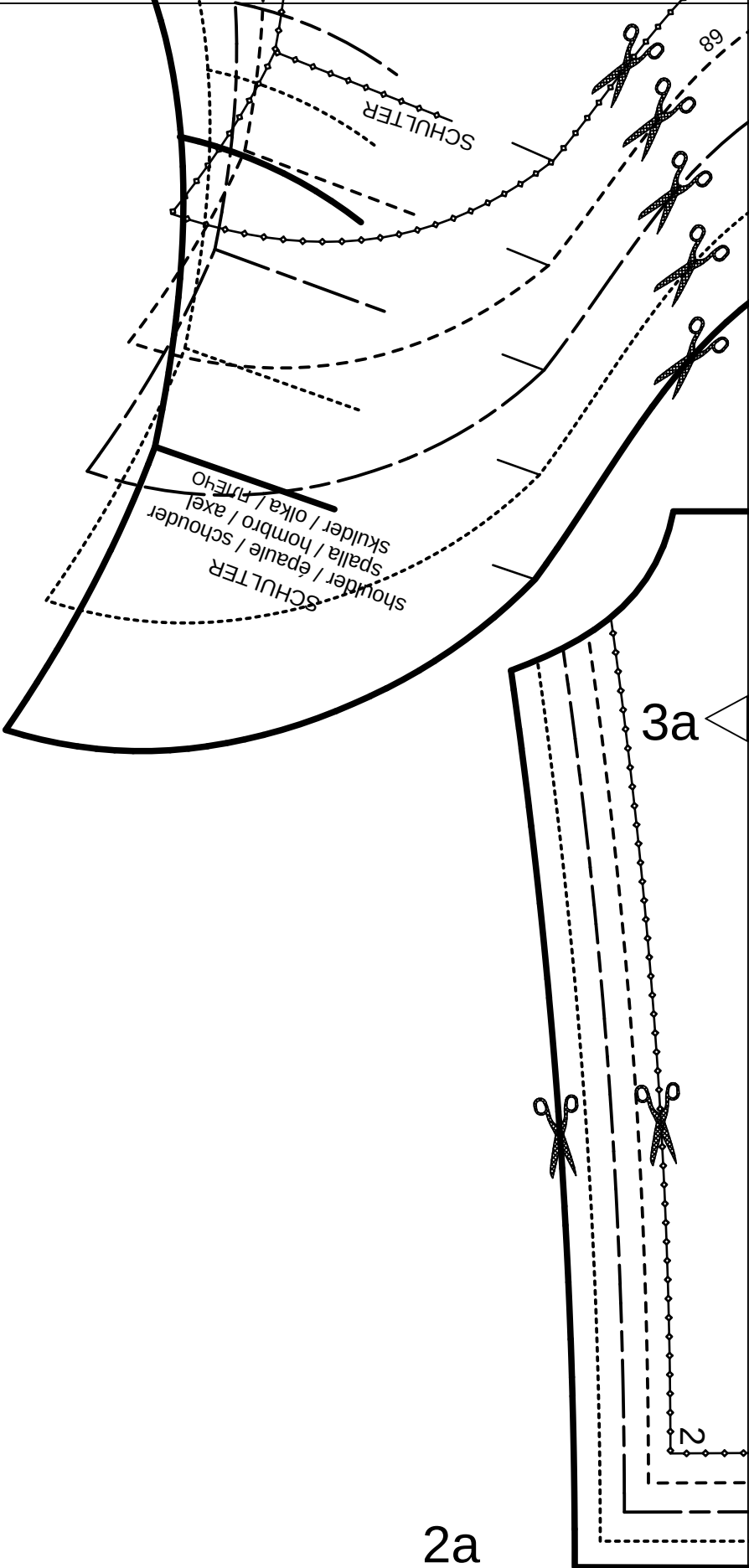


1c



1d





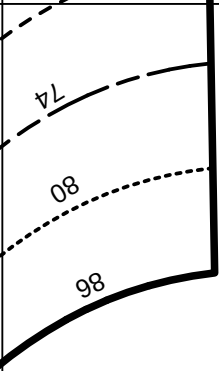
4a

9522

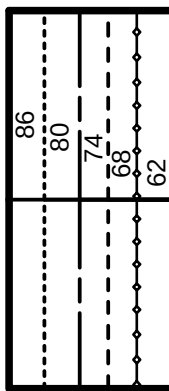
0001

burda[®]

www.burdastyle.de



4b



8 A,C
✂ 2x

9522

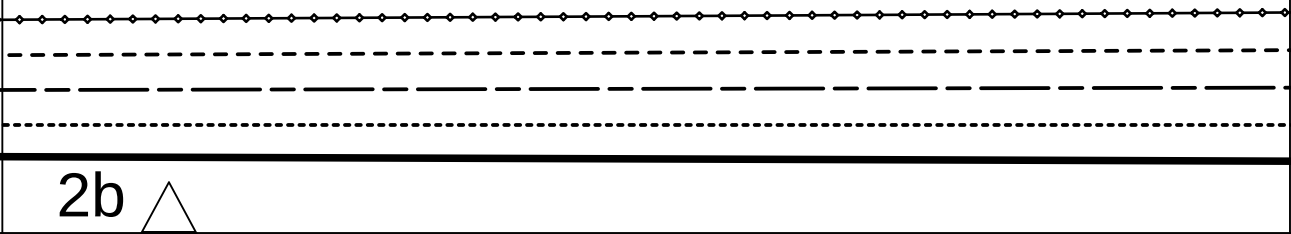
VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3a

3b

2b



3c

4c

FADENLAUF



ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
 placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
 doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
 tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

62

SCHLITZ

slit / fente / split
 apertura / abertura
 sprund / slids / halkio
 ШЛИЦА, РАЗРЕЗ



1x

3b

9522

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tvgvikingen / mod stofold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

A

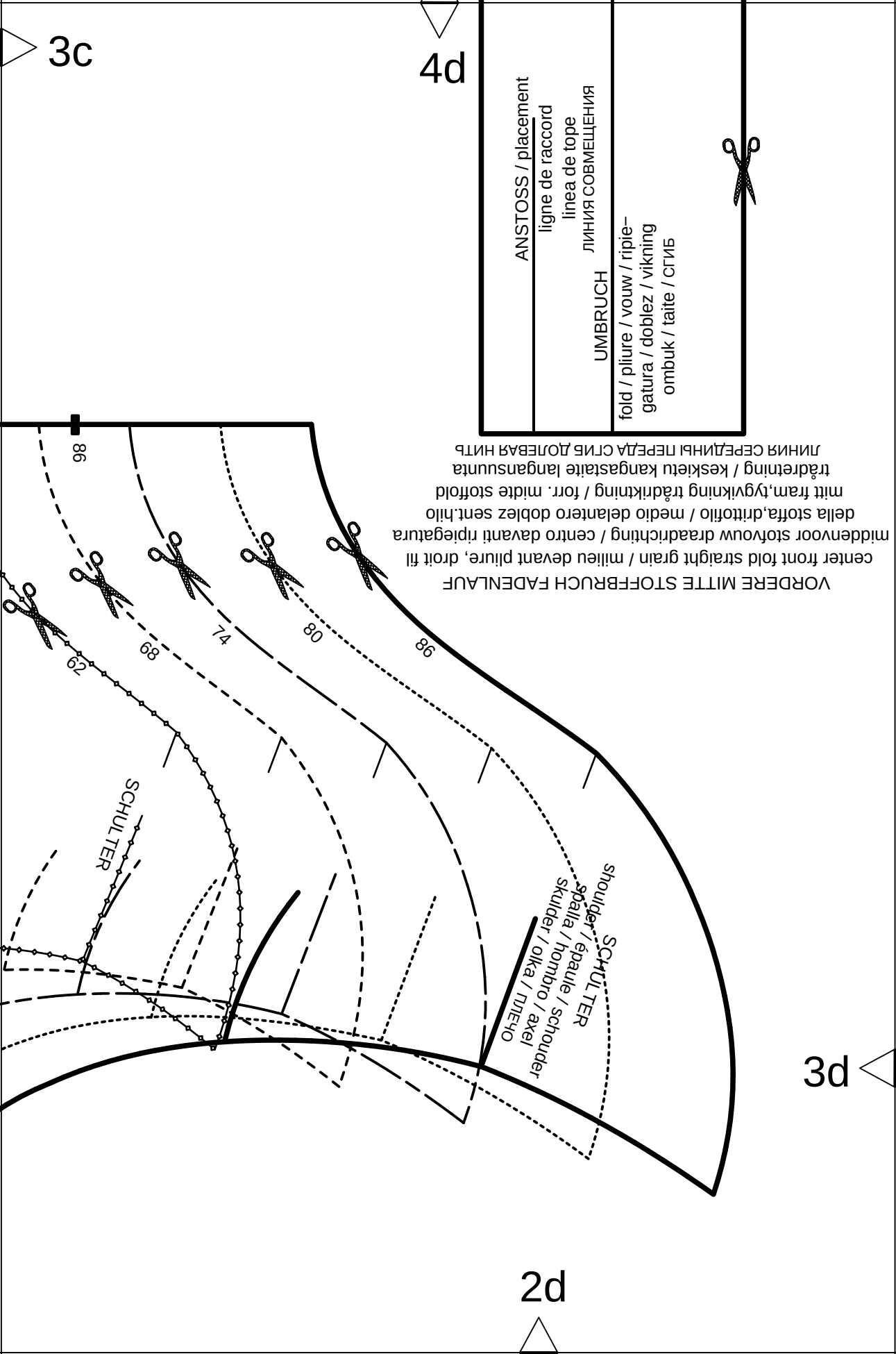
VORDERTEIL

1

front / devant / voorrand / davanti / delantero
 framsycke / forstykke / etukri / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

ANSTOSS / placement
 ligne de raccord
 linea de tope
 линия совмещения

2c



3e

5 A,B
✂ 1 x 9522

FADENLAUF
▲



4e

38cm

8

48cm

38cm

48cm

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / crumb

38cm

42cm

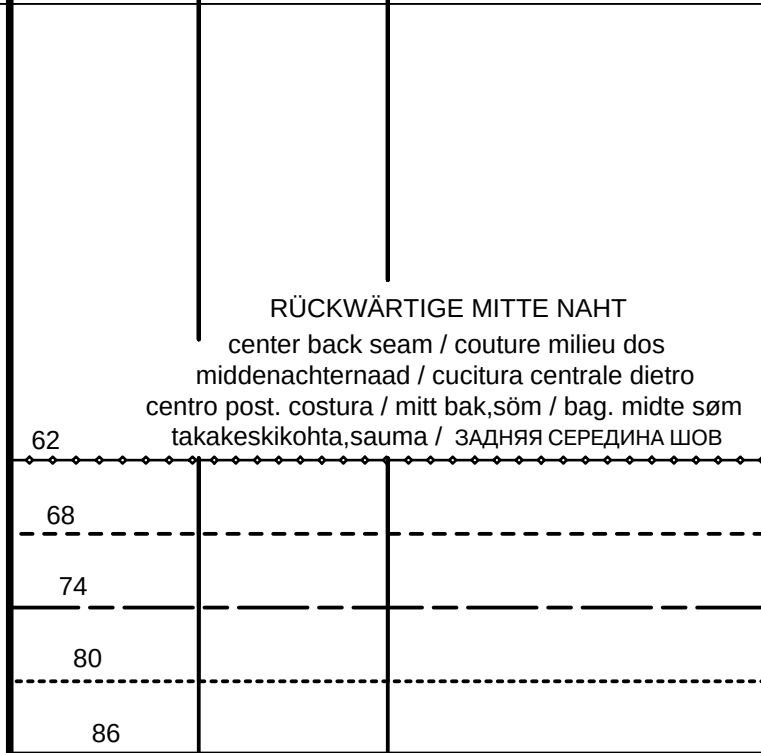
46cm

48cm

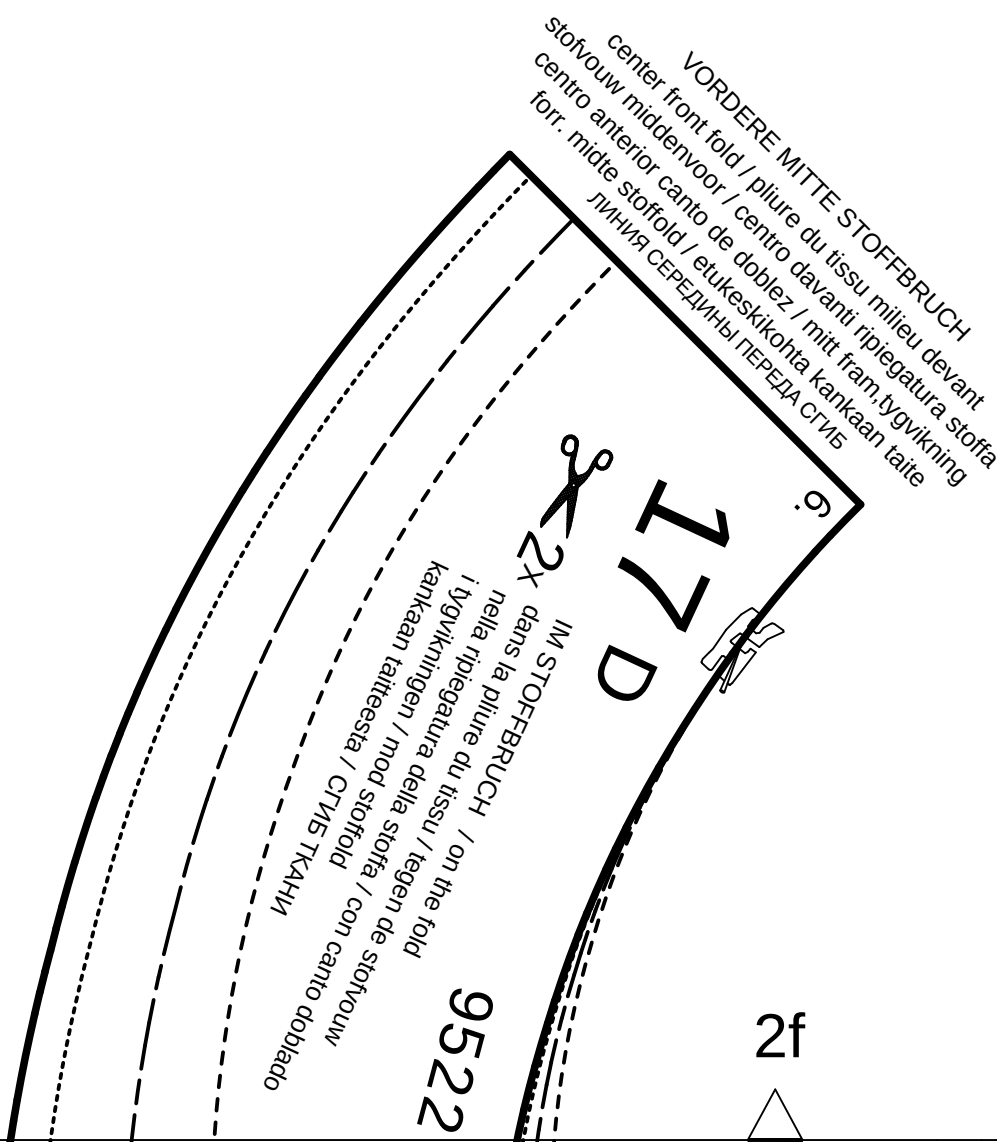
2e

3d

4f



3e



2f

6a



3

9522

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kanakaan taitteesta / сгиб ткани



B

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / перед.полочка

VORDETEIL

9

5a

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringsslinje / kantlinje
kohdistuviva / линия совмещения

4a

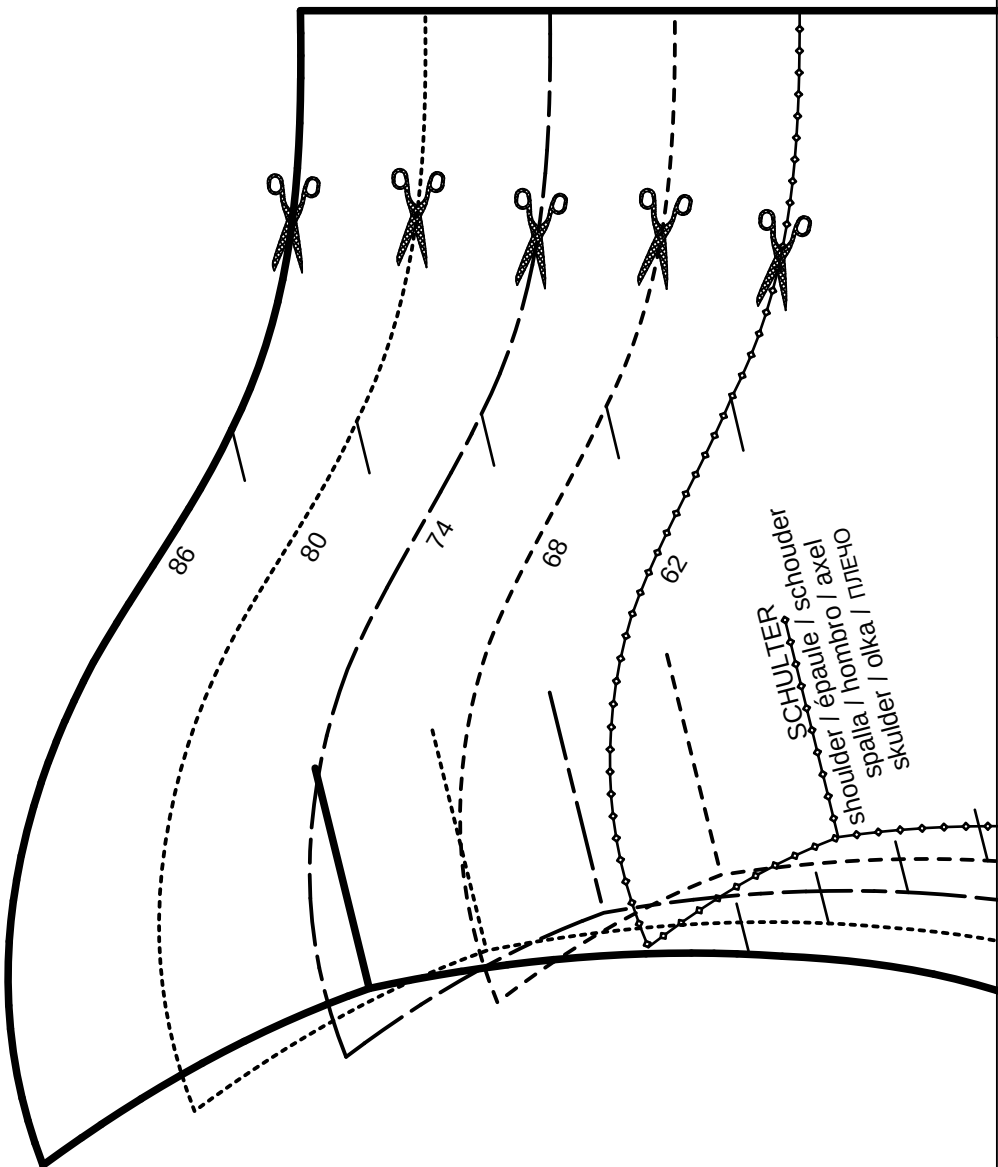


62

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastatie langansuunta / линия середины перед стиб долевая нить

6b



SCHULTER
shoulder / epaule / schouder
shoulder / hombro / axel
spalla / olka / плечо
skulder

5a

62

SCHLITZ

98

silt / rente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
шлицца, разрез

5b

4A,B

✂ 2x 9522

86

80

74

68

62

4b

6c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
 stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning
 keskita, kangastate, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СРИБ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

10

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

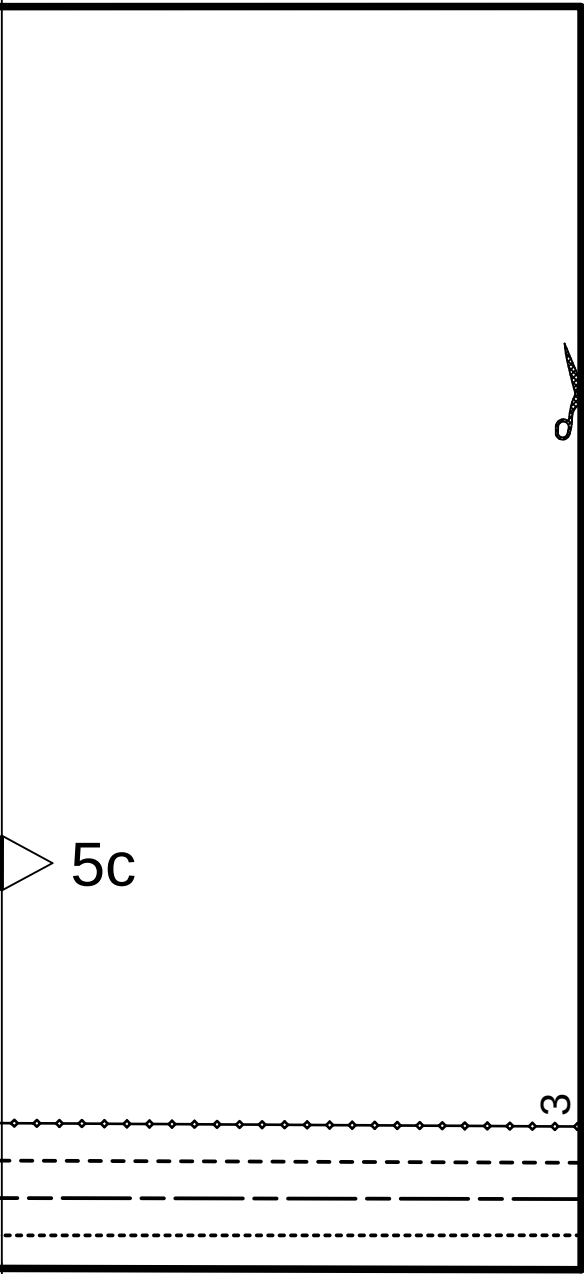
9522

5c

5b

FADENLAUF

4c



4d

11 B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9522

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
62 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

86

80

74

68

5d

6d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent. hilo mitt fram, tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ			
 1x		14 BUND waistband / ceinture / band / cinturino / pretina linning / linning / vyötärökaite / пояс C	
IM STOFFBRUCH / on the fold dans la pliure du tissu / legen de stofvouw nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado i tygvikningen / mod stoffold kanakaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ 9522		GUMMIZUG elastic casing / ruban élastique goma entrepasada / КУЛИСКА  GUMMIZUG elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom passaelastico / goma entrepasada / resårkanal elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА 	
		UMBRUCH fold / pliure / vouw / ripiegatura / doblez / vikning ombuk / taite / СГИБ	

8a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
 draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
 doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
 keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12

VORDERES HOSENTEIL

pants, front / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
 pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
 buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

C



IM STOFFBRUCH / on the fold

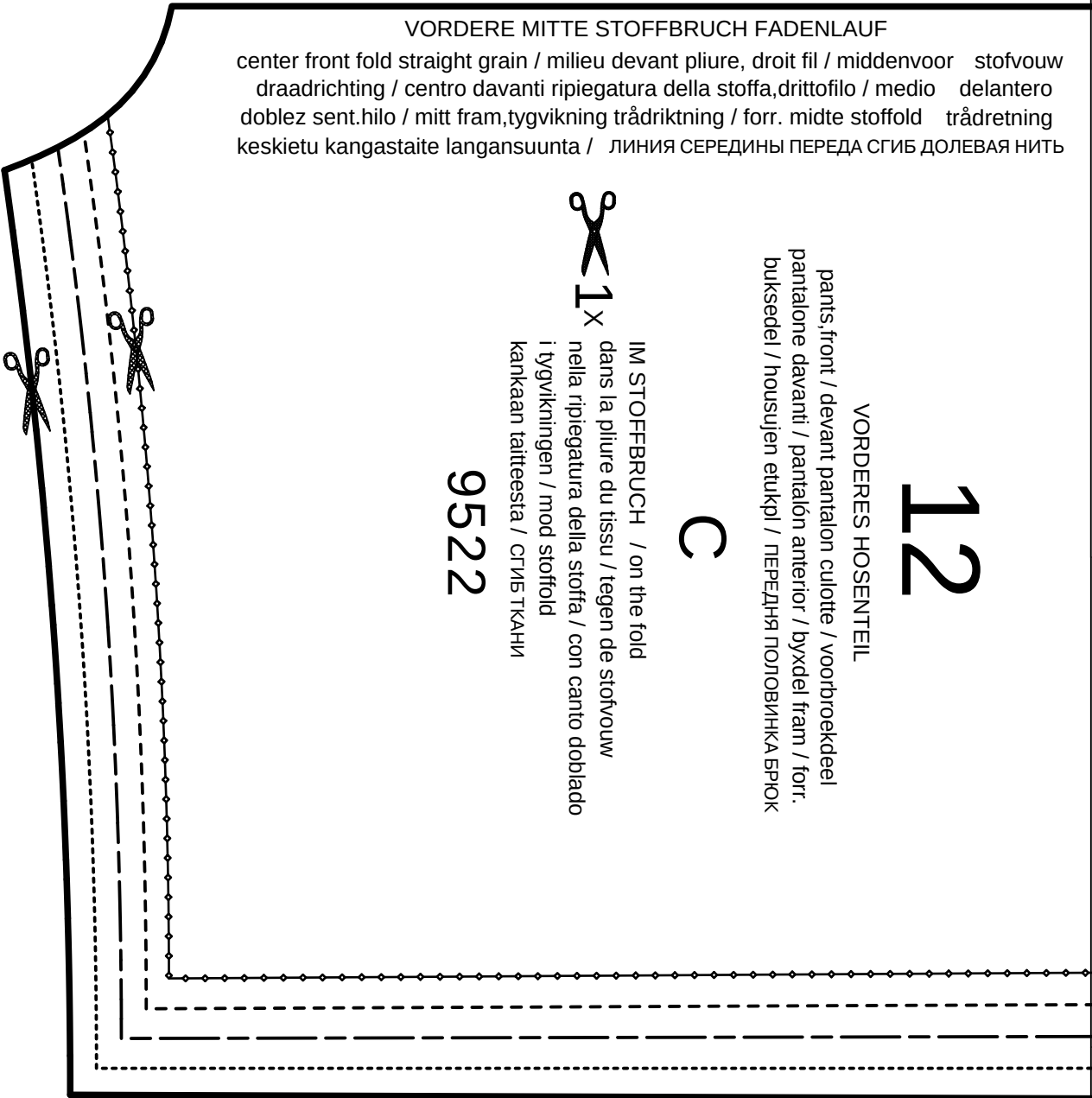
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

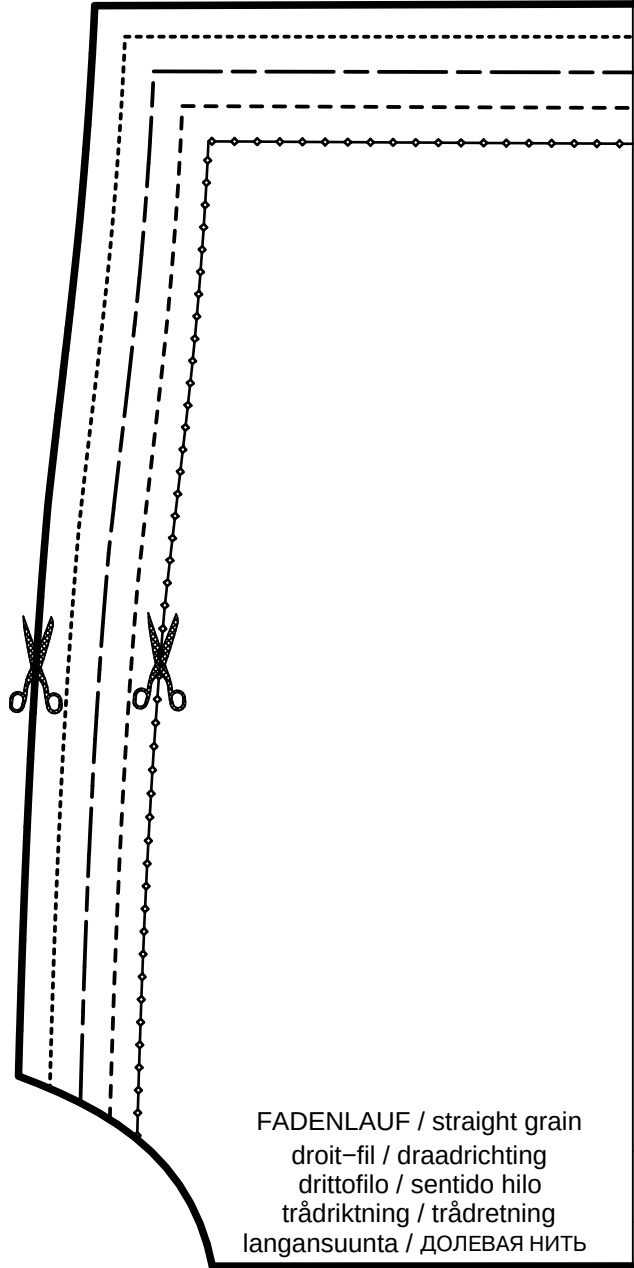
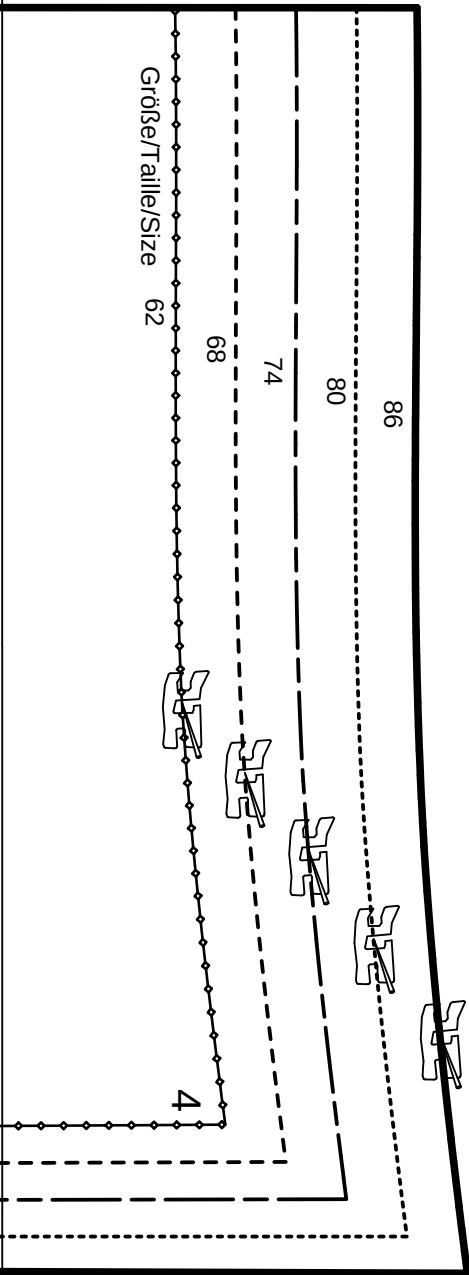
9522



7a

6a

8b



FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

6b

7b

8c

13

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

pants, back / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag,
buksedel / housujen takakpl / задняя половинка брюк

C



1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

9522

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak, tygvikning / bag, midte
stoffold / takakeskikohta, kankaan taite / задняя середина сгиб

Größe/Taille/Size 62

68

74

80

86

7b

6c

7c

9

ÄRMEL

A, B



2x

9522

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

Größe

62

68

42

15

0.

/

4

straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8e

svensk
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi
Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

русский
7d
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

7e

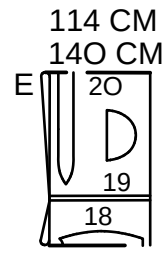
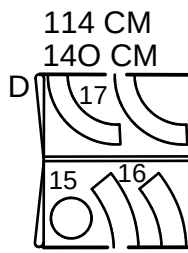
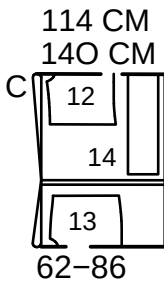
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

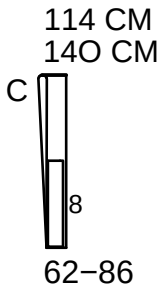
6e

8f

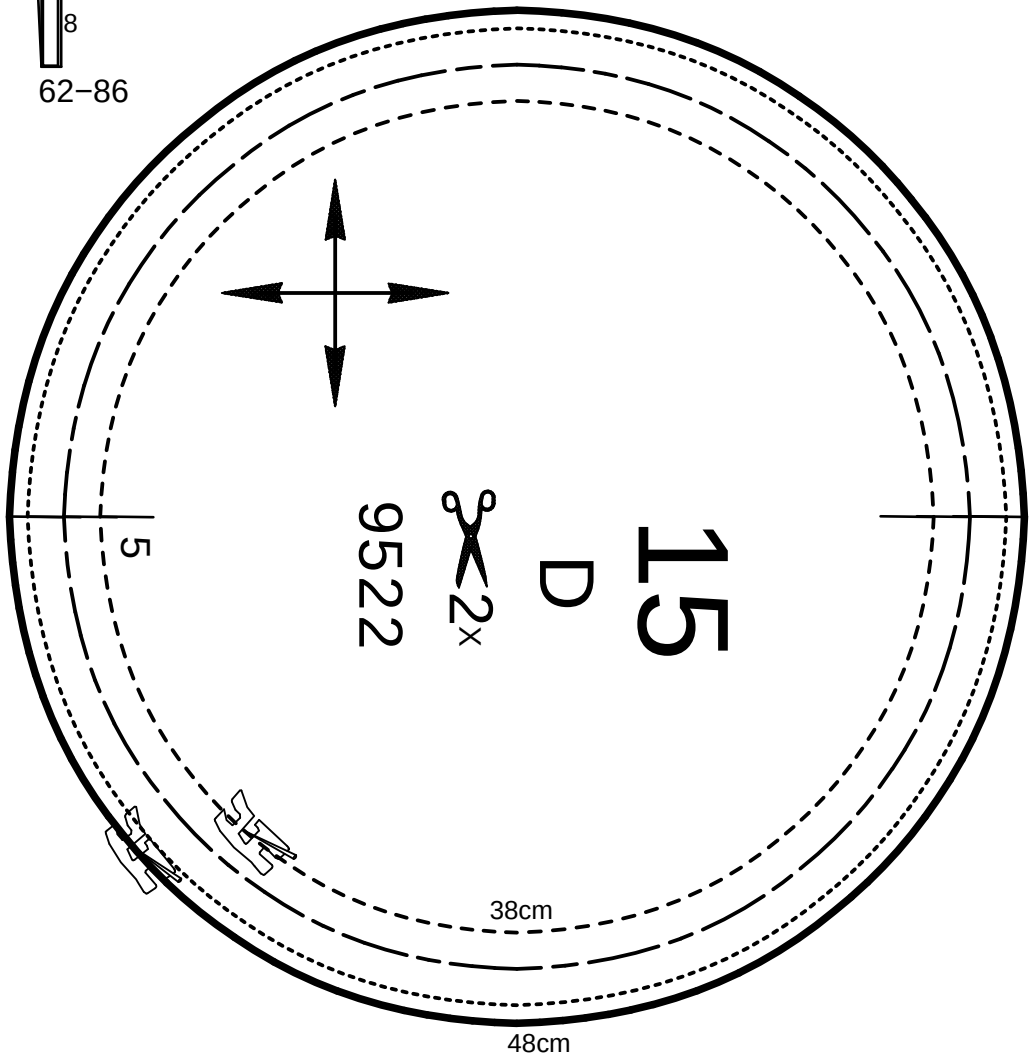


GARNITURSTOFF

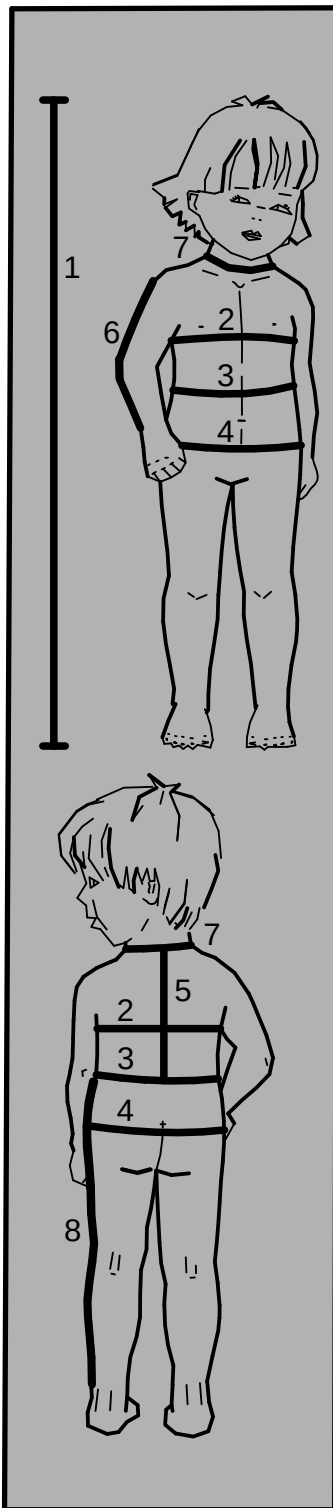
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



7e



6f



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

			56	62	68
1	cm		56	62	68
2	cm		45	47	49
3	cm		42	44	46
4	cm		46	48	50
5	cm		15,3	16,5	17,7
6	cm		16	18,5	21
7	cm		22,2	23	23,8
8	cm		27,5	31	34,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté
pantalon

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

			56	62	68
1	cm		56	62	68
2	cm		45	47	49
3	cm		42	44	46
4	cm		46	48	50
5	cm		15,3	16,5	17,7
6	cm		16	18,5	21
7	cm		22,2	23	23,8
8	cm		27,5	31	34,5

9a

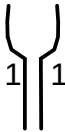
8a

152	158	164	170	176
152	158	164	170	176
76	80	84	88	92
65	67	69	71	73
82	86	90	94	98
36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
55	57	59	61	63
33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

suomi
 1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus
 7. Kaulan ympärys
 8. Housujen
 sivupituus

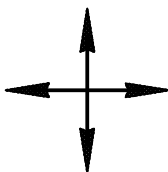
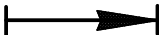
РУССКИЙ
 1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/
 ДЛИНА ПОЯСА
 4. ОБХВАТ БЕДЕР/
 ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА
 7. ОБХВАТ ШЕИ
 8. ДЛИНА БРЮК ПО
 БОКОВОМУ ШВУ

152	158	164	170	176
152	158	164	170	176
78	81	84	87	90
69,4	71,8	74,2	76,6	79
82	85	88	91	94
37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
91	94,8	98,6	102,4	106,2



*

*



9b

8c

9c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

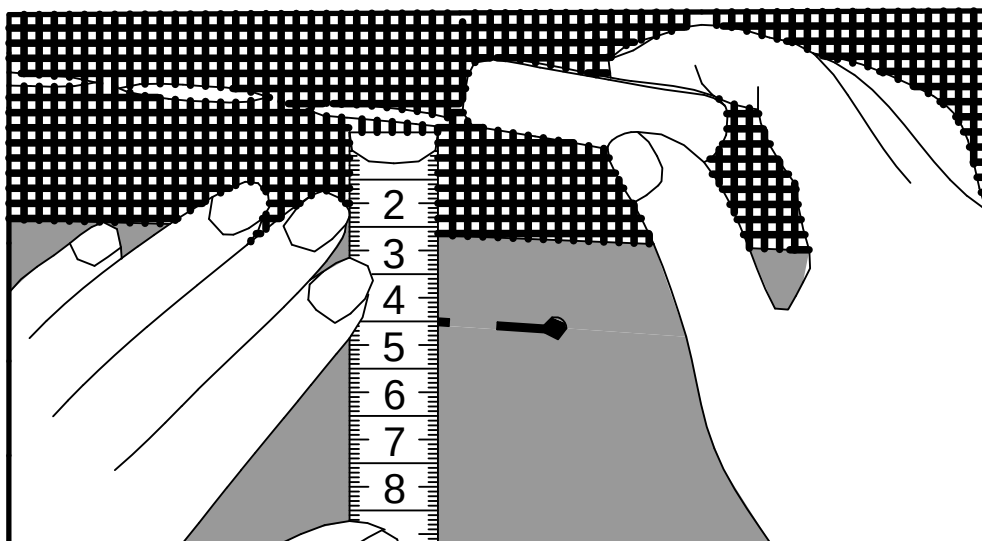
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9d

9c

8d



Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

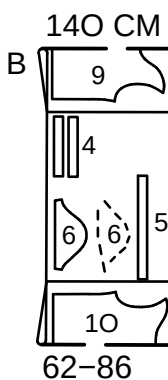
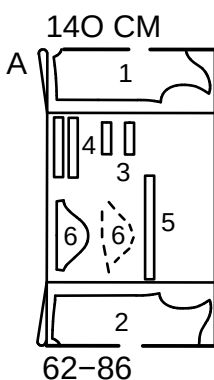
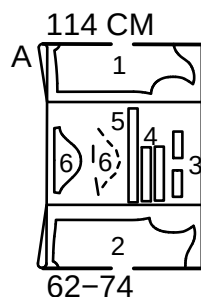
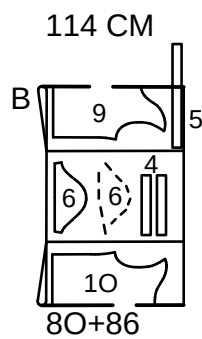
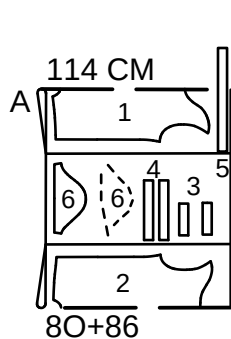
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

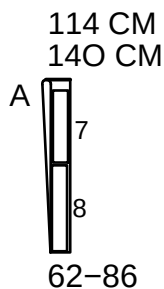
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.



GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

